

Зручна книжка про життя у Сендаї

【Українська мова】

Передмова

Ласкаво просимо до Сендаю, «Міста лісів».

Відтепер Ви починаєте нове життя в Сендаї. Ми вважаємо, що коли намагаєшся жити серед іншої культури, можна зіткнутися з багатьма речами, які непросто зрозуміти, і які можуть непокоїти.

Місто Сендай створило цю книгу, щоб допомогти Вам тут жити. Ми хочемо подякувати кожному, хто сприяв створенню цієї книги.

Крім того, щоб зробити цю книгу простішою та практичнішою, просимо Вас поділитися з нами своїми думками і враженнями.

Ми бажаємо, щоб Ваше життя в Сендаї було комфортним.

Місто Сендай

Зміст

■ Як користуватися цією книжкою	1
■ Мерія, районна адміністрація	2
■ Терміново	3
Нещасні випадки/інциденти	3
Нещасні випадки/інциденти	3
У разі раптової хвороби чи поранення вночі чи на вихідних	3
■ Землетруси	4
Що можна зробити до землетрусу	4
Якщо стався землетрус	5
Коли поштовхи вщухнуть	6
■ Тайфун / Злива	6
Що ви можете зробити, готуючись до тайфунів і злив	7
Багатомовний центр підтримки при стихійних лихах міста Сендай	7
■ Основи життя	8
I. Відносно проживання	8
Після того, як ви визначитеся зі своєю адресою, ви будете зареєстровані як резидент	8
Ви переїжджаєте	8
Працювати зі статусом, відмінним від статусу проживання	8
Я хочу виїхати за кордон із Японії, а потім знову в'їхати в Японію	9
Картку резидента втрачено/викрадено!	10
Система персональних номерів (соціальне страхування/система податкових номерів)	11
II. Життя	12
1. Житло	12
Оренда будинку/квартири	12
Що необхідно для контракту з ріелторською компанією	12
Поновити договір	12
Скасування	12
Що таке державне житло?	13
2. Вода, Електроенергія, Газ	14
3. Телефон	15
Купити мобільний телефон/SIM-карту	15
Здійснити дзвінок із громадського телефону	15

Здійснити міжнародний дзвінок.....	15
4. Інтернет.....	15
Я хочу користуватися Інтернетом на своєму домашньому комп'ютері.....	15
5. Пошта.....	16
Якщо у поштовій скриньці виявили «Сповіщення про доставку під час відсутності»	16
6. Гроші.....	17
Відкриття банківського рахунку.....	17
Закрити банківський рахунок.....	17
Про банкомат.....	17
7. Печатка.....	18
Купити печатку.....	18
Зареєструвати печатку.....	18
8. Сміття.....	18
Утилізувати побутове сміття.....	18
Утилізувати габаритне сміття.....	19
9. Телебачення та радіо.....	20
Телебачення.....	20
Слухати радіопередачі іноземною мовою.....	20
Дивитися та слухати міжнародні трансляції в Інтернеті.....	20
10. Поліцейська будка.....	20
11. Сусідська асоціація.....	21
12. Податки, пенсії, добробут.....	21
Про податки.....	21
Сплата міського податку при поверненні до своєї країни.....	21
Про пенсії.....	21
Соціальні послуги.....	22
III. Управління здоров'ям.....	23
1. Огляд здоров'я.....	23
2. Лікарня.....	23
Похід до пункту медогляду/лікарні.....	23
Про індивідуальний номер, страховку або підтвердження страхового статусу /медичне страхування.....	24
IV. Діти.....	24
1. Вагітність/Пологи/Немовля.....	24

Якщо ви завагітніли	24
Одноразова допомога при народженні дитини та у зв'язку з доглядом за нею	24
Система підтримки пологів	24
Коли з'явилося немовля	25
Якщо ваша дитина захворіла	25
Перевірка здоров'я немовляти/дитини	25
2. Діти дошкільного віку	25
Дитячі профілактичні щеплення	25
Фінансова допомога на дитину	26
Я хочу залишати своїх дітей у виховальному закладі	26
Ліцензований виховальний заклад	26
Неліцензовані виховальні заклади	27
Я хочу віддати дитину у дитячий садок	27
Я хочу віддати дитину до сертифікованого дитячого садка	27
Я хочу довірити своїх дітей громадському бізнесу по догляду за дітьми	27
Місця, де батьки можуть пограти з дітьми (ігрові простори, «нобіску»)	27
Я хочу піти дитячого центру	28
3. Школа	28
Я хочу віддати дітей до початкової чи середньої школи міста Сендай	28
Підтримка/заходи для іноземців та їхніх дітей шкільного віку	29
Школа для іноземців у місті Сендай	29
V. Транспорт	30
1. Громадський транспорт	30
Їхати автобусом	30
Їхати на метро	31
Купити одноразовий посадковий квиток на метро	31
Купити icsc	32
Купити денний посадковий квиток	32
Проїзний	32
Їхати потягом ліній JR	32
Їхати міжміським автобусом	32
Взяти таксі	32

2. Автомобілі, мотоцикли, велосипеди	33
Водіння автомобіля чи мотоцикла в Японії	33
Перехід з іноземного водійського посвідчення	33
Зареєструвати автомобіль чи мотоцикл	34
Отримати страховку	34
Їздити на велосипеді	34
Дотримуймося правил дорожнього руху Японії	34
VI. Робота	37
■ Інша інформація	38
Вивчати японську мову	38
Іспит на визначення рівня володіння японською мовою	38
Стипендії для іноземців для навчання в Японії	38
Отримати інформацію	39
Контактна інформація адміністрацій префектури, міста та району	42
Громадські установи міста Сендай	42

Як користуватися цією книжкою

Ця книжка в основному призначена для людей, які прожили в Сендаї менше 3 місяців.

Будь ласка, зверніться до веб-сайту Відділу інтернаціоналізації Міжнародної туристичної асоціації Сендай (SenTIA) для отримання більш детальної інформації та інформації, яка не ввійшла до цієї книжки.

Домашня сторінка Відділу інтернаціоналізації Міжнародної туристичної асоціації Сендай (SenTIA) (HP)



Японська мова, використана в цій книжці – проста, щоб бути зрозумілою іноземцям.

※ Суми грошових внесків, наприклад, за комунальні послуги, наведені в цій книжці, можуть бути змінені.

Сендайський Мультикультурний Центр

(ВІДЧИНЕНО: щоденно 9:00-17:00,
крім новорічних свят та 1-2 вихідних днів щомісяця)

Ми готові розглянути Ваші пропозиції щодо життя іноземців у Сендаї, а також створення умов для комфортного співіснування в багатокультурних громадах.

В нас ви можете отримати інформацію про життя в Сендаї багатьма мовами, а також дізнатися про курси японської мови для тих, хто хотів би її вивчати.

Ви можете напряму отримати консультацію англійською, китайською, корейською, в'єтнамською та непальською мовами.

ТЕЛ: 022-265-2471 Email: tabunka@sentic-sendai.jp

Підтримка перекладачів здійснюється телефоном або по відео-зв'язку наступними мовами: англійською, китайською, корейською, в'єтнамською, непальською, португальською, іспанською, тайською, російською, індонезійською, тагальською, італійською, французькою, німецькою, малайською, кхмерською, бірманською, монгольською, сингальською, гінді, бенгальською, урду, українською та іншими мовами.

Телефон служби підтримки перекладачів (ТЕЛ: 022-224-1919).



HP телефонної
підтримки перекладачів

Ми також регулярно здійснюємо спеціалізовані консультації для іноземців. Ви можете проконсультуватися у Спілці адміністративних нотаріусів префектури Міягі, Спілці адвокатів міста Сендай, Імміграційному бюро міста Сендай, Профспілці префектури Міягі, Спілці податкових бухгалтерів Тохоку, Центрі підтримки підприємництва міста Сендай Assista. Консультування здійснюється безкоштовно.

Необхідний попередній запис.



HP спеціалізованих
консультацій

Запитання щодо формальних процедур у міській або в районній адміністраціях

Якщо у вас виникли запитання щодо оформлення документів у міській або районній адміністрації, будь ласка, зв'яжіться зі центром загального виклику міста Сендай. Використовуйте дзвінки «Підказки міста дерев». Вам готові надати відповіді п'ятьма мовами, окрім японської.

Центр загальних викликів міста Сендай дзвінки «Підказки міста дерев» ТЕЛ: 022-398-4894	
Час прийому	Працюємо протягом року, без вихідних 8:00-20:00 (по суботах, неділях, у державні свята й вихідні, 29.12 ~ 03.01 працюємо 8:00-17:00)
Мови, що підтримуються	Японська /англійська /китайська /корейська /в'єтнамська /непальська ※ Усіма мовами, крім японської, здійснюватиметься тристоронній дзвінок.

● Будь ласка, звертайтеся, якщо у Вас виникнуть запитання стосовно наступних пунктів●

(1) Якщо Ви хочете дізнатися про формальні процедури в міській/районній адміністрації

Ми поінформуємо, куди звернутися і яку процедуру потрібно зробити, а також що необхідно мати при собі.

- Наприклад:**
- при зміні адреси
 - якщо народилася дитина
 - процедури з оформлення національної медичної страховки
 - процедури для отримання картки з персональним номером, тощо.



(2) Якщо Ви бажаєте знати, як утилізувати сміття

Ми розповімо, як правильно утилізувати сміття, дні його вивозу та правила сортування.

- Наприклад:**
- Час вивозу сміття
 - Як відсортувати паперові відходи (журнали, картонні коробки, тощо)
 - Як викидати бляшанки, скляні та пластикові пляшки, батарейки

(3) Коли не знаєте, де запитати:

Якщо Ви не знаєте, куди звернутися – до міської чи районної адміністрації, зателефонуйте до кол-центру.

※ Якщо вам не зможуть відповісти в кол-центрі, вас можуть попросити зв'язатися зі Сендайським мультикультурним центром.

※ У районних адміністраціях та головних офісах їхніх філій здійснюється підтримка з перекладом багатьма мовами через відео-зв'язок.

Підтримувані мови: англійська, китайська, корейська, в'єтнамська, непальська, українська, російська, та ще десять мов.

※ На HP сторінці міста Сендай є функція автоматичного перекладу. Оберіть потрібну мову у верхньому правому кутку, натиснувши "Foreign Language".

Терміново

※ Будь ласка, телефонуйте тільки в екстрених випадках. Будь ласка, не задавайте питань та не дзвоніть з метою отримання консультації.

Поліція: 110 (аварія/інцидент)

Швидка допомога/Пожежна машина: 119 (Раптова хвороба/Пожежа) (Багатомовна підтримка 17 мовами ※)

- ※ Англійська, китайська, корейська, тайська, в'єтнамська, індонезійська, тагальська, непальська, португальська, іспанська, французька, німецька, італійська, російська, малайська, бірманська, кхмерська
- У випадку, якщо ви сумніваєтеся, чи викликати швидку допомогу, зверніться за телефоном для консультації «Телефонна консультація невідкладної допомоги для дорослих»
#7119 або за телефоном: 022-706-7119 (тільки японською мовою)
Цілодобово 365 днів на рік.
 - У випадку, якщо вночі захворіла чи поранилася ваша дитина, зверніться до служби «Дзвінки нічного спокою дітей префектури Міягі»
#8000 або за телефоном: 022-212-9390 (тільки японською мовою) щодня з 19:00 до 8:00 наступного дня
 - При раптовому захворюванні чи травмі вночі чи в державні свята працюють наступні лікарні (медичні установи).

Центр невідкладної допомоги міста Сендай Wakabayashi-ku, Funacho 64-12 ТЕЛ: 022-266-6561	Терапевт	будні	з 19:15 до 7:00 наступного дня
		субота	з 14:45 до 7:00 наступного дня
		неділя • свята	9:45-12:00, 13:15-17:00, з 18:00 до 7:00 наступного дня
	Хірургія	будні	19:15-23:00
		субота	14:45-23:00
		неділя • свята	9:45-12:00, 13:15-17:00, 18:00-23:00
	Ортопедія, офтальмологія, гінекологія, лор	неділя • свята	9:45-12:00, 13:15-17:00
Клініка невідкладної допомоги Хокубу міста Сендай Aoba-ku, Tsutsumimachi 1-1-2-2F ТЕЛ: 022-301-6611	Терапія, Хірургія	п'ятниця	19:15-23:00
		субота	14:45-23:00
		неділя • свята	9:45-12:00, 13:15-17:00, 18:00-23:00

Клініка раптових дитячих захворювань у місті Сендай Taihaku-ku, Asutonagamachi 1-1-1-1F ТЕЛ: 022-247-7035	Педіатрія (лише захворювання терапевтичного профілю)	будні	з 19:15 до 7:00 наступного дня
		субота	з 14:45 до 7:00 наступного дня
		неділя • свята	9:45-12:00, 13:15-17:00, з 18:00 до 7:00 наступного дня
Клініка стоматологічної спілки міста Сендай Відвідування на дому/Особи з обмеженими можливостями/Стоматологічне лікування у нічний час та святкові дні Wakabayashi-ku, Arai 6-12-4 ТЕЛ: 022-261-7345	Стоматологія	субота	18:00-21:30
		неділя • свята	10:00-11:30, 13:00-15:30, 18:00-21:30

※ Наявна також система, в якій черговий лікар (медичний заклад) лікує невідкладно хворих у свята

Час огляду: 9:00-16:00

Деталі: Сендай Сіті НР(головна сторінка) [Домашня сторінка](#) > [Інформація про проживання](#) > [Безпека життя/Спокій](#) > [Лікар невідкладної допомоги/Черговий лікар](#)

※ Місто Сендай НР має функцію автоматичного перекладу. Будь ласка, виберіть мову з «Іноземна мова (Foreign Language)» у верхньому правому куті сторінки.

Землетруси

Невідомо, коли станеться землетрус, тому запам'ятайте наступні речі, щоб бути готовими, коли відбудеться наступний землетрус.

• Що можна зробити до землетрусу •

(1) Спробуйте уявити

Спробуйте уявити, що б ви зробили, якби зараз стався землетрус? Обговоріть з рідними та друзями різні сценарії дій за різних обставин.

(2) Забезпечення безпеки всередині будинку

Перевірте чи не впадуть меблі, телевізор, тощо? Краще, якщо люстра на стелі буде легкою. Підготуйте капці, радіо та ліхтарик і розмістіть біля ліжка.

(3) Перевірка безпеки біля вашого будинку та відхідних шляхів

Упевніться, що поблизу вашого будинку є просторий майданчик чи інше безпечне місце, де нічого не могло б впасти на вас згори. У разі проживання поблизу моря перевірте, чи є неподалік безпечне місце, яке б знаходилося на підвищенні.

(4) Перевірка евакуаційних укриттів

Початкові та середні школи міста Сендай призначені в якості евакуаційних укриттів.

Список укриттів → Відділ інтернаціоналізації SenTIA НР [Тор](#) > [Інформація іноземними мовами](#) > [Запобігання стихійним лихам](#) > [Список евакуаційних укриттів](#)

(японська, англійська, китайська, корейська, в'єтнамська, непальська)

(5) Вирішіть, як зв'язатися з родиною та друзями

Одразу після стихійного лиха може бути важко підключитися до мобільного зв'язку. Домовтеся з родиною та друзями про способи вийти на зв'язок, а також про місце зустрічі в екстреній ситуації.

(6) Зберіть речі, які візьмете з собою в разі евакуації

Речі, які можна покласти в рюкзак (зручніше, якщо рюкзак можна вдягти на обидві руки)

- Копія карти на проживання
- Готівка (побільше монет)
- Нижня білизна, шкарпетки, рукавички, радіо
- Захист від дощу (парасолька, тощо)
- Ліхтарик
- Набір невідкладної допомоги
- Мобільний телефон (батарея)
- Поліетиленовий пакет
- Речі, які можна споживати без приготування
- Речі, необхідні особисто вам (ліки, які приймаєте, контактні лінзи, предмети жіночої гігієни, тощо)
- Засоби гігієни (маски, термометри, мило, портативний туалет, дезінфікуючі засоби, тощо)

(7) Взаємодія з місцевим населенням

Поглиблюйте взаємодію, вітаючись із людьми, які проживають по сусідству. Беріть участь у тренуваннях на випадок стихійних лих, як проводяться у вашій місцевості, підвищуйте знання щодо поведінки під час стихійних лих.

(8) Перевірте способи отримання інформації

Через кілька хвилин після землетрусу по телебаченню і радіо повідомлятимуть про масштаби землетрусу та силу коливань, а також про те, чи є загроза виникнення цунамі. Коли буде оголошено про виникнення великого цунамі чи цунамі, NHK TV транслюватиме текст попередження англійською, китайською, корейською, в'єтнамською та португальською мовами по альтернативних звукових каналах. Радіо NHK № 2 (Сендай 1089 кГц, Кесенума 1539 кГц) дублюватиме повідомлення англійською, китайською, корейською, в'єтнамською та португальською мовами. Радіотрансляції є зручними, коли немає змоги скористатися електрикою чи мобільним телефоном.

※ SenTIA співпрацює з радіостанціями міста Сендай, надаючи їм інформацію англійською, китайською, корейською мовами. Крім того, якщо ви підписалися на електронну розсилку журналу SenTIA, Facebook або X (колишній Twitter), ви зможете отримувати інформацію через ці джерела. Потрібно також знати про багатомовний центр підтримки у разі стихійного лиха Сендай (ст. 7).

Підписка на електронну
розсилку

SenTIA • акаунти

Facebook • X (колишній Twitter)



Розсилка



Facebook



X (колишній Twitter)

● Якщо стався землетрус ●

* Коли ви вдома *

(1) Захистіть свою голову

(2) Не вибігайте в паніці назовні

*** Коли ви на вулиці ***

- (1) Відійдіть від блокових стін й автоматів продажу
- (2) Будьте обережні через можливе падіння рекламних вивісок чи віконного скла

*** Коли ви в школі чи магазині ***

- (1) Захистіть голову
- (2) Будьте обережні з освітлювальними приладами, які звисають
- (3) Не вибігайте в паніці назовні

• Коли поштовхи вщухнуть •

- ① Огляньте все навколо, переконайтеся, що ви в безпеці
- ② Якщо ви користувалися плитою, вимкніть вогонь
- ③ Відчиніть двері та перевірте вихід
- ④ Ознайомтеся з інформацією, яку транслюють по радіо й телебаченню... Віщання здійснюється й іноземними мовами. Щоб отримати докладнішу інформацію, перейдіть на ст. 20.
- ⑤ Остерігайтеся цунамі ... Якщо ви знаходитесь поблизу моря, йдіть від нього якнайшвидше, якнайвище, якнайдалі.
- ⑥ Звертайтеся до людей навколо вас, допомагайте одне одному.
- ⑦ Якщо ваш будинок не є безпечним, перейдіть у безпечне місце, наприклад, до евакуаційного центру.

【Екстрені сповіщення про землетрус】

Це система, яка попереджає вас перед тим, як станеться сильний землетрус.

З мобільного телефону лунатиме особливий звук. Щоб дізнатися більше, перегляньте інформацію від компанії-виробника вашого мобільного телефону.

Ми надаємо зрозумілі пояснення щодо того, як підготуватися та як діяти під час землетрусу.

• Перегляньте багатомовне відео «Землетрус! Що робити?»

<https://www.youtube.com/watch?v=o872bBbqOV4>

(японською, англійською, китайською, корейською, в'єтнамською, непальською та іншими 6 мовами)

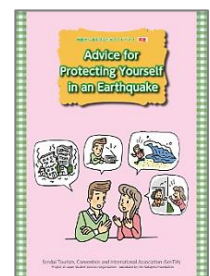


• Брошура «Поради щодо того, як вберегтися під час землетрусу»

На сторінці SenTIA HP Відділу інтернаціоналізації

https://int.sentia-sendai.jp/e/download/information/bousai_e.pdf

(японською, англійською, китайською, корейською, в'єтнамською, непальською та іншими 5 мовами)



※ У Мультикультурному центрі міста Сендай ви можете отримати цю брошуру безкоштовно

Тайфун / злива

Важливими є попередні заходи. Уважно перевіряйте прогноз погоди. Як і при підготовці до землетрусу, перевірте наявність евакуаційних укриттів, домовтеся з родиною та друзями про засоби зв'язку, підготуйте тривожну валізку, не забувайте про важливість взаємодії з сусідами, тощо.

• **Що ви можете зробити, готуючись до тайфунів і злив** •

(1) Перевірте карту небезпек

У місті Сендай є карта небезпек. Обов'язково перевірте наявність небезпечних місць поблизу вашого будинку.

Карта небезпек: на карті життя в Сендаї оберіть «Запобігання стихійним лихам»

(<https://www2.wagmap.jp/sendacity/Portal>) (японською)

(2) Інформація про 5 ступенів евакуації під час зливи

На 4 рівні тривоги всі будуть евакуйовані з небезпечних місць. Завжди перевіряйте рівень попередження та евакуйуйтеся відповідним чином.

Інформація про п'ять рівнів евакуації під час зливи

Японським метеорологічним агентством відображається інформація з рівнями попередження 1 та 2, а служби міста інформуватимуть вас про евакуацію при рівнях тривоги від 3 до 5. Перевіряйте рівні небезпеки та вживайте відповідних заходів з евакуації.



Багатомовний центр підтримки при стихійних лихах міста Сендай

У разі виникнення стихійного лиха природного походження у Мультикультурному центрі міста Сендай буде створено «Центр багатомовної підтримки при стихійних лихах міста Сендай». Там ми надаватимемо інформацію іноземними мовами, тощо. Будь ласка, зв'яжіться з нами, якщо у вас виникли проблеми, або ви хочете отримати консультацію іноземною мовою.

Додаткову інформацію можна знайти на веб-сайті відділу інтернаціоналізації SenTIA

ТЕЛ: 022-224-1919 <https://int.sentia-sendai.jp/saigai/>



(японською, англійською, китайською, корейською, в'єтнамською та непальською мовами)

Основи життя / I. Відносно проживання

● Після того, як ви визначитеся зі своєю адресою, ви будете зареєстровані як резидент ●

Для осіб зі статусом середнього та довгострокового періоду проживання, коли буде визначена адреса проживання, протягом 14 днів зверніться до районної адміністрації, взявши картку резидента (або паспорт, якщо карта резидента іще не оформлена), і зареєструйтеся за місцем проживання. Після того як ви надасте заяву про переїзд, вам видадуть картку реєстрації за місцем проживання.

※ Ви завжди повинні мати з собою картку резидента (стосується осіб, старших 16 років)

* Хто такі середньо- та довгострокові резиденти? *

Ті, хто не підпадають під наступні визначення:

- ① Особи, період проживання яких – три місяці або менше
- ② Особи зі статусом проживання «короткострокове перебування»
- ③ Особи зі статусом проживання «дипломатичний» або «службовий»
- ④ Особи, які наказом Міністерства юстиції визначені як іноземці зі статусом, вказаним в пунктах від ① до ③
- ⑤ Спеціальний постійний резидент
- ⑥ Особи без резидентського статусу

* Що таке картка реєстрації за місцем проживання? *

Форма, в якій зазначаються прізвище та адреса мешканця, і яка засвідчує його приналежність до місця проживання. Копія картки реєстрації потрібна при укладенні договору купівлі-продажу автомобіля або договору оренди житла. (1 примірник коштує 300 єн).

● Ви переїжджаєте ●

* При переїзді в межах міста *

Будь ласка, пройдіть процедуру реєстрації за новою адресою протягом 14 днів після переїзду. Будь ласка, майте з собою картку резидента та картку індивідуального номера, якщо вона у вас є.

* При переїзді з Сандаю до іншого міста *

Перед переїздом пройдіть процедуру повідомлення про виїзд у районній адміністрації, до якої належало попереднє місце проживання. Якщо ваша нова адреса знаходиться в Японії, ви отримаєте «Посвідку про виїзд». Взявши її із собою, пройдіть процедуру в'їзду та реєстрації за новим місцем проживання у відповідному адміністративному органі протягом 14 днів після переїзду. Будь ласка, майте з собою картку резидента та картку індивідуального номеру, якщо вона у вас є.

※ Особи, які мають картку індивідуального номеру, можуть пройти процедури, пов'язані з виїздом в межах Японії, онлайн, скориставшись сервісом Майнапортал (урядове онлайн вікно оформлення документів <https://myna.go.jp/>)

※ Як вирішити питання з будинком/квартирою, дивіться на ст. 12

● Працювати зі статусом, відмінним від статусу проживання ●

Необхідно мати дозвіл на некваліфіковану діяльність. Ви можете пройти процедури в Бюро контролю імміграції та резидентства. Однак особи зі статусами «постійний резидент»,

«чоловік/дружина громадянина Японії», «чоловік/дружина постійного резидента», «довгостроковий резидент».

【Що необхідно】

- Заява на дозвіл на некваліфіковану діяльність
- Паспорт
- Картка резидента

※ Залежно від змісту заяви, можуть знадобитися також наступні документи:

- Матеріали про зміст некваліфікованої діяльності (копія трудового договору, інформація про підприємство-роботодавця, тощо.)
- Матеріали, які показують зміст поточної діяльності заявника (довідка з поточного місця роботи, тощо)

● Я хочу виїхати за кордон з Японії, а потім знову в'їхати в Японію ●

Якщо протягом визначеного періоду проживання в Японії ви збираєтеся виїхати з країни, а потім повторно в'їхати, зберігши при цьому поточний статус проживання, отримайте дозвіл на повторний в'їзд до Японії перед виїздом з країни.

Існує дозвіл на повторний в'їзд до країни, дійсний лише один раз, але є й такий, що дозволяє багаторазовий повторний в'їзд протягом терміну дії. Термін дії дозволу на повторний в'їзд обмежений терміном перебування, найдовший можливий термін – 5 років (6 років для спеціальних постійних резидентів).

【Що необхідно】

- Заява на дозвіл на повторний в'їзд
- Паспорт
- Картка резидента
- Фіскальна марка (для одноразового дозволу вартість марки 3000 єн, для багаторазового – 6000 єн)

«Дозвіл на безперешкодний повторний в'їзд»

Коли середньо- або довгостроковий резидент залишає Японію, і в'їжджає до країни у межах одного року після виїзду (якщо це спеціальний постійний резидент – у межах двох років), то дозвіл на повторний в'їзд, як правило, не потрібний (це й називають «**дозволом на безперешкодний повторний в'їзд**»). Необхідні дійсний паспорт і картка резидента.

※ Термін дії дозволу на безперешкодний повторний в'їзд подовженню не підлягає.

※ Якщо кінцевий термін проживання раніше кінцевого терміну отримання дозволу на безперешкодний повторний в'їзд в Японію, необхідно повторно в'їхати в Японію до завершення кінцевого терміну проживання.

※ Особи, які підпадають під вказані нижче категорії, не можуть претендувати на отримання дозволу на безперешкодний повторний в'їзд, тому мають отримати звичайний дозвіл.

- ① Особи, які перебувають у процесі скасування статусу проживання
- ② Особи, в яких зарезервоване підтвердження виїзду з країни
- ③ Особа, на яку винесено постанову про утримання під вартою
- ④ Особи, які мають статус переміщеної особи або ті, хто має статус проживання «визначені види діяльності», і які проходять відповідну перевірку для отримання статусу переміщеної особи
- ⑤ Особи, які можуть становити шкоду інтересам та безпеці Японії
- ⑥ Особи, яких іміграційне бюро визначило як таких, що мають причини на перевірку необхідності дозволу на повторний в'їзд для контролю планомірності в'їзді

Для отримання додаткової інформації відносно проживання

Центр загальної інформація для іноземних резидентів	Будні 8:30-17:15 ТЕЛ: 0570-013904 (IP ТЕЛ/ТЕЛ міжнародного сполучення: 03-5796-7112) (доступні японська, англійська, китайська, корейська, в'єтнамська, непальська та інші 11 мов)
Іміграційне бюро міста Сендай	Індекс: 983-0842 Miyagino-ku, Gorin 1-3-20 ТЕЛ: 0570-022259 (система Navi Dial) Електронна адреса: info-tokyo@i.moj.go.jp (японська, англійська) (На запити електронною поштою відповідає Іміграційне бюро Tokyo)
Іміграційне бюро Японії (процедури контролю за статусом проживання резидентів середньо- та довгострокового перебування)	https://www.moj.go.jp/isa/index.html (японською, англійською, китайською, корейською, в'єтнамською, непальською та іншими мовами)
Центр підтримки іноземних резидентів (FRESC)	Будні 9:00-17:00, ТЕЛ: 0570-011000 (японська, англійська) (IP ТЕЛ/ТЕЛ міжнародного сполучення: 03-5363-3013) https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc01.html

● Картку резидента втрачено/викрадено! ●

- ① Зверніться до найближчого відділення поліції. Ви отримаєте довідку про те, коли і де річ була втрачена або вкрадена (наприклад, довідку про прийняття протоколу про крадіжку). Таким чином, ви отримаєте номер повідомлення. → Якщо хтось знайде ваш документ і звернеться до відділку поліції, з вами зв'яжуться.
- ② Зверніться до Міграційного бюро, взявши з собою довідку про втрату й номер повідомлення.
- ③ Якщо не виникне проблем, ви можете отримати картку на проживання в той же день.
Увага) У випадку втрати або викрадення картки резидента, заявку на переоформлення необхідно заповнити протягом 14 днів з дня, коли ви помітили її відсутність. Потрібен паспорт/одне фото (4 см x 3 см).

● Система персональних номерів (соціальне страхування/система податкових номерів)●

Кожній людині, яка має картку реєстрації за місцем проживання в Японії, призначається 12-значний «Мій номер (індивідуальний номер)». Мій номер призначається також для іноземців, які мають картку резидента (наприклад, середньо- та довгострокові резиденти та спеціальні постійні резиденти). Ви можете отримати її. Ваш номер буде вказаний у «Формі повідомлення про індивідуальний номер» і надійде вам заказним листом на адресу, яку ви зареєстрували під час реєстрації за місцем проживання.

Цей Ваш номер використовується для соціального страхування, податків, у сфері протидії стихійним лихам, адміністративних процедур тощо. Його необхідно надавати також за місцем роботи чи підробітку, коли подаєте заяву на отримання стипендії в університеті, тощо. Ваш номер не зміниться до кінця вашого проживання. Поводьтеся з картою «Мій номер» ※ обережно, не губіть та не передавайте її іншим особам, якщо вона вам не потрібна.

※ Картка «Мій номер»

Якщо ви звернетесь до муніципалітету після отримання «Форми сповіщення про індивідуальний номер», ви зможете отримати картку «Мій номер», яку зможете використовувати як документ для підтвердження особи та для отримання інших послуг. Картка «Мій номер» – містить інформацію про ваші ім'я, адресу, дату народження, стать, персональний номер, а також це картка ІС із фотографією.

Для отримання додаткової інформації: НР сторінка Імміграційного бюро Отримавши картку «Мій номер», живімо без проблем! <https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/mynumbercard.html>

(Ви можете переглядати сторінку іншими мовами, окрім японської)

Основи життя / II. Життя / 1. Житло

• Оренда будинку/квартири •

При оренді будинку/квартири, зазвичай спочатку звертаються до ріелторської компанії. Інформацію про умови оренди нерухомості (будинків) можна отримати за місцем роботи або в університеті. Ви також можете шукати нерухомість для оренди, використовуючи безкоштовні брошури, які розповсюджуються на вокзалах і в супермаркетах.

• Що необхідно для контракту з ріелторською компанією •

① Пред'явлення документу, який підтримує особу	Візьміть з собою картку резидента або паспорт.
② Заповнення договору оренди та скріплення печаткою	Впишіть своє ім'я в контракт, наданий ріелторською компанією та поставте печатку (докладніше про печатки – на ст. 18). Можливо також поставити підпис замість печатки.
③ Гарант	Людина, яка платить за вас гроші, якщо ви більше не можете платити оренду. Як правило, це японець. Останнім часом все більш поширеним стає використання «Системи гарантій орендної заборгованості».
④ Застава	Гроші, які необхідно внести в орендодавця для покриття несплаченої частини орендної плати. Це сума за 2 або 3 місяці оренди. Якщо ви не маєте жодної заборгованості під час переїзду з вашого будинку/квартири, гроші вам повернуть. Якщо щось у кімнаті пошкоджено або забруднено, вартість буде вирахована із застави.
⑤ Гроші, щоб віддячити	Це гроші, які потрібно виплатити орендодавцю. Сума становитиме приблизно 1 місяць оренди, але ці кошти вам не повертатимуться. Деякі об'єкти нерухомості не вимагають сплати грошей вдячності.
⑥ Брокерська комісія	Це плата, сплачена ріелторській компанії. Відповідно до Закону про будівництво житла, місячна орендна плата є верхньою межею можливої суми.
⑦ Оренда	Це місячна орендна плата за оренду будинку/квартири. Зазвичай ви платите за наступний місяць до кінця кожного місяця.
⑧ Плата за управління (витрати задля загальної користі)	Витрати на технічне обслуговування частин, що використовуються спільно з іншими мешканцями таких, як ліфти та коридори. Зазвичай ви платите щомісяця на додачу до орендної плати.
⑨ Страхіві внески від пошкоджень	У разі пожежі або витоку води ви будете застраховані від збитків, тому під час заселення додайте до контракту і цей пункт. Обов'язково перевірте деталі компенсації.

• Поновити договір •

Термін договору оренди будинку/квартири зазвичай становить два роки. Під час поновлення, можливо, доведеться сплатити адміністративний збір ріелторській компанії.

• Скасування •

Якщо ви хочете розірвати договір, згідно зі змістом договору заздалегідь (зазвичай за місяць),

повідомте про це орендодавця або ріелторську компанію. Якщо ви переїдете, нічого не кажучи, або якщо ви повідомите безпосередньо перед переїздом, ви будете оштрафовані.

Також при переїзді сплатіть, будь ласка, комунальні послуги (рахунки за воду, газ, електроенергію). Приведіть будинок/квартиру у той стан, в якому воно було, коли ви заїхали, не залишаючи придбані вами меблі та техніку. І поверніть ключ господареві.

【Слова, які часто вживаються під час оренди квартири тощо】

- ◎ **Житло в оренду (яп. чінтай-буккен)** • • • Житло, яке можна орендувати (будинок, квартира, кондомініум тощо). Його ще називають буккен.
- ◎ **Орендодавець (яп. януші)** • • • Власник будинку або квартири. Господар, лендлорд.
- ◎ **Плата за управління, плата за загальні послуги (яп. канріхі, кьоекіхі)** • • • Плата за прибирання й технічне обслуговування місць загального користування (ліфт і коридор). Сплачується окремо від оренди.
- ◎ **Внески зі страхування не життя (яп. сонгай-хокенрьо)** • • • Коли ви укладаєте договір, можете додати пункт про страхування домашнього майна на випадок його пошкодження.
- ◎ **Плата за хімчистку (яп. курінінгу-дай)** • • • Включає вартість прибирання будинку/квартири професійним підрядником після того, як ви переїхали. У деяких випадках ці послуги можуть знадобитися, навіть якщо ви самі прибрали.
- ※ **Після того, як ви визначилися зі своєю адресою, пройдіть відповідні процедури в районній адміністрації.** Щоб дізнатися більше, перейдіть на ст. 8.

● Що таке державне житло? ●

Державне житло – це житло для тих, хто має проблеми з житлом. Люди, які можуть жити за дешевшою орендою, ніж приватна нерухомість, але існують певні стандарти, яким треба відповідати, аби мати змогу подати заявку. Додаткову інформацію можна знайти на веб-сайтах префектури Міягі та міста Сендай.

Будівельна корпорація міста Сендай, відділ прийому заявок	ТЕЛ: 022-214-3604	Заявка на муніципальне житло (4 рази на рік: червень, вересень, грудень, березень) Є також набір для одиноких батьків, багатодітних родин, а також випадковий набір. Проводяться консультації щодо муніципального житла
Корпорація житлового забезпечення префектури Міягі Відділ управління орендарями Група управління орендарями	ТЕЛ: 022-224-0014	Заявка на префектуральне житло (4 рази на рік: червень, вересень, грудень, березень) Консультація щодо префектурального житла

Багатомовні інструкції щодо винаймання муніципального житла

Відділ інтернаціоналізації SenTIA HP [Тор \(головна сторінка\)](#) > [Інформація іноземною мовою](#) > [яп. Seikatsu Життя](#) > (яп. та англ. Municipal Housing Taku) Інформація про надання муніципального житла (японська, англійська, китайська, корейська)

*** Телефон підтримки перекладачів у багатокультурному центрі Сендай (ТЕЛ: 022-224-1919) ***

Основи життя / II. Життя / 2. Вода, Електроенергія, Газ

Щоб почати та припинити користування водою, електрикою та газом, потрібно подати заявку.

	Вода	Електроенергія	Газ
Контактна інформація відділу	Кол-центр сендайського міського водопровідного бюро	Приватне підприємство	- Сендайське міське газове бюро - Приватна компанія (газ пропан)
Заявка на користування	Як тільки буде визначено адресу проживання		
Спосіб подачі заявки	Будь ласка, зателефонуйте до кол-центру.	Зателефонуйте до кол-центру або подайте заявку через Інтернет.	Зателефонуйте та попросіть співробітників Газового бюро/Газової компанії прийти зробити користування газом можливим. У цей час ви повинні бути разом із ними в приміщенні.
Оплата	Кожні 2 місяці	Щомісяця	Щомісяця
Спосіб оплати	У разі використання води, газу й електроенергії необхідно сплачувати комунальні послуги. Скористайтеся одним із наступних способів оплати: ① Сплачуйте рахунки, які надходять поштою, у відділеннях банків, комбіні, тощо. ② Шляхом автоматичного списання з банківського рахунку. ※ Необхідно попередньо подати заявку. (Інформацію про відкриття банківського рахунку можна знайти на ст. 17) ③ Кредитною картою. ※ Необхідно попередньо подати заявку.		
Припинення використання у зв'язку з виїздом	Якщо ви переїжджаєте з будинку або квартири (або ж повертаєтеся до власної країни), необхідно зв'язатися з відповідними інстанціями для припинення постачання води, газу та електроенергії. Зв'яжіться з кожною з них телефоном не пізніше, ніж за 5 днів до від'їзду.		
Примітки	Ви можете пити воду з-під крану, як є.	Напруга та частота електроенергії, що постачається в місті Сендай, становить 100 В/50 Гц відповідно.	Газ включає міський газ і газ пропан. Використовуйте газовий прилад, який відповідає типу газу.

【Послуги з водопостачання】 Кол-центр Бюро водопостачання міста Сендай

ТЕЛ: 022-748-1111 (Графік прийому: будні 8:30-19:00, субота 8:30-17:00)

https://www.suidou.city.sendai.jp/nx_html/06-madoguchi/06-301.html

【Електроенергія】 Зверніться до кожної електроенергетичної компанії.

【Газ】 Контактна інформація буде змінюватися залежно від будинку/квартири, в якій ви проживаєте.

Міський газ (Сендайське міське газове бюро)	Номер телефону, за яким звертатися при переїзді на нове місце проживання ТЕЛ: 0800-800-8978 або 022-256-2111 https://www.gas.city.sendai.jp/ (японська, англійська, китайська, корейська)
Газ пропан	Будь ласка, зверніться до орендодавця або ріелторської компанії за контактною інформацією.

Основи життя / II. Життя / 3. Телефон

Телефонний код міста Сендай — 022. Здійснюючи дзвінок з мобільного телефону, потрібен код міста.

● Купити мобільний телефон/ SIM-карту ●

Ви можете придбати його в магазині мобільних телефонів або в магазині електроніки.

【Що необхідно при покупці (може відрізнятись в залежності від компанії)】

Посвідчення особи, документ, у якому вказана ваша адреса в Японії, банківський рахунок, номер рахунку (відкриття рахунку дивіться на ст. 17) тощо.

● Здійснити дзвінок із громадського телефону ●

Японські громадські телефони можна використовувати з монетами номіналом 10 ієн, монетами номіналом 100 ієн і телефонними картками. Якщо ви використовуєте монети номіналом 100 ієн, ви не зможете отримати решту.

● Здійснити міжнародний дзвінок ●

Номер телефонної компанії (0033 або 001) + 010 + країна-партнер + код регіону, до якого ви телефонуйте + номер телефону

Основи життя / II. Життя / 4. Інтернет

● Я хочу користуватися Інтернетом на своєму домашньому комп'ютері ●

Є два способи: один – звернутися до провайдера в магазині електроніки, а інший – подати заявку онлайн.

Оскільки провайдерів багато, існують різні курси та плани оплати.

※ Під час оформлення заявки на провайдера в магазині електроніки вам потрібне посвідчення особи (наприклад, карта резидента) та стан підключення квартири чи кондоміуму, в якому ви проживаєте.

Основи життя / II. Життя / 5. Пошта

Поштові відділення та поштові скриньки можна знайти за позначкою «**T**».

Також деякі поштові відділення здійснюють міжнародні грошові перекази.

Детали: Japan Post Yubin HP <https://www.post.japanpost.jp/index.html>

**Інструкція
поштового
обслуговування
англійською мовою**

Пошта Японії НР (англійською):

https://www.post.japanpost.jp/index_en.html

■ Заявка на повторну доставку пошти

WEB-заявка: https://www.post.japanpost.jp/receive/redelivery_form/

Телефонна заявка: ТЕЛ: 0570-046111 (дзвінки платні)

Будні 8:00-21:00, субота, неділя, святкові дні 9:00-21:00

● Якщо у поштовій скриньці виявили «Сповіщення про доставку під час відсутності» ●

Якщо поштове відправлення, поштовий пакет (посилка) або міжнародне відправлення прибули, коли вас не було вдома, ви отримаєте сповіщення про це. Вам потрібно буде або звернутися до поштового відділення, зазначеного на звороті контактної форми, щоб здійснити отримання (із собою потрібно мати сповіщення, підтвердити отримання печаткою або підписом, надати посвідчення особи), або ж зв'язатися з поштовим відділенням телефоном чи через Інтернет та узгодити бажаний день доставки.

※ Період зберігання поштових відправлень та поштових пакетів (посилок) вказаний на «Сповіщенні про доставку під час відсутності». Якщо ви не вийдете на зв'язок, то відправлення буде повернуто відправнику.

Зразки «Сповідання про доставку під час відсутності» для

Міжнародних відправлень

Поштових пакетів (посилок)

Зворотній бік сповіщення

JPN 郵便局 **郵便物等ご不在等連絡票**

受取人様 _____ 姓

差出人様 _____ 姓

☐ 配達できなかった ご不在 / 忘記BOX留番 / その他 ()
Not delivered.

☐ 配達先のご案内 忘記BOX (番) **当日再配達
00時まで**

_____ 電話番号 (番) _____

_____ あるいは下記に記入した場所へ 差出人様のご住所宛へ ()

LINe受付 **インターネット受付**  持ち帰りの QRコードを
ご利用ください。

「再配達のお申込み」を提供し
追跡番号・お知らせ番号の
QRコードの写真を
LINeで送ってね！

LINEは
こちらから



© 2016 LINE Corporation

追跡番号
_____-_____-_____-_____-_____-_____-

配達日時
____月 ____日 ____時 ____分

保管期間
____月 ____日まで

電話自動受付 (24時間)
※一度に最大10件まで入力可能(電話番号のみ)

携帯電話 (有料)  **0570-046X-XX**
0000-000-0000

固定電話 (無料)  **0000-000-0000**

勤務先、郵政利用への配慮はインターネット上で変更した場合はコールセンターでお申し込みください。

入力手順 (お名前・住所は必ず入力) **配達希望時間帯**

追跡番号・お知らせ番号 電話番号・電話番号
※お名前・住所は必ず入力してください

追跡番号・お知らせ番号	電話番号・電話番号	配達希望時間帯	時間等	番号	締切
1. 追跡番号	1. お知らせ番号	希望なし	0	A.XXX	
2. 郵便番号	2. 郵便番号	午前中	1	B.XX	
X X X X X X X X	3. 電話番号 (XXXXXXXX)	12-14	2	C.XX	
	4. ご不在連絡番の記録日	14-16	3	D.XXX	
3. 配達希望日	5. 配達希望日	16-18	4	E.XXX	
4. 配達希望時間帯	6. 配達希望時間帯	18-20	6	F.XXX	
5. 電話番号	7. 電話番号	19-21	8	G.XXX	

☐ 書留(現金—) ☐ 保価・記号 ☐ 特約送達 ☐ 代引預金—書込

☐ 配達通知 ☐ レターパック ☐ ゆうゆうネット ☐ その他 ()

備考欄

☐ 書留(現金—) ☐ 保価・記号 ☐ 特約送達 ☐ 代引預金—書込

☐ 配達通知 ☐ レターパック ☐ ゆうゆうネット ☐ その他 ()

☐ 追跡番号・保険料 ☐ 追跡(国際追跡) ☐ 追記(日本国内追跡・記録)

☐ 追跡番号+EMS ☐ 追跡(国際追跡) ☐ 追記(日本国内追跡) ☐ 追記(日本国外追跡)



郵便局

ゆうパックご不在等連絡票

Parcel Not Found

受取人様 姓

〒

番

出の人様 姓

〒

番

☐ 配達できませんでした ご不在 / 宛先不明 / 不在 / その他

☐ 配達先の営業内 宛先不明 / 営業 / 配達番号等

あらかじめご指定いただけない場所・営業内様のご配達場所

☐ 主宅 ☐ 保冷 (冷蔵 / 冷凍) ☐ その他

☐ 着払い ☐ 代金引換 当日再配達
00時まで

LINE受付

「再配達のお申込み」を選択し
追跡番号の
QRコードの写真を
LINEで送ってね！

LINEは
こちらから




郵便局のLINEアカウントは、LINEの検索で「郵便局」で検索してください。

LINE受付

「再配達のお申込み」を選択し
追跡番号の
QRコードの写真を
LINEで送ってね！

LINEは
こちらから




郵便局のLINEアカウントは、LINEの検索で「郵便局」で検索してください。

インターネット受付

追跡番号

〒

番

配達日時

月 日 時 分

保管期間

月 日まで

電話自動受付 (24時間)

※ 宛先に不在の場合は、郵便局の受付時間内にお電話ください。

携帯電話 (有料)

郵便局の受付時間内

固定電話 (無料)



0570-046X-XX



0000-000-0000

郵便番号、宛先の異なる配達先 (インターネット) 受付可能な3つのセンターで番号を指定ください。

入力手順

1. 追跡番号 追跡システムに宛

2. 郵便番号 XXXX XX

3. 配達希望日

配達 月 日 (3月31日 24時迄) と入力

4. 配達希望時間帯

5. 電話番号

配達希望時間帯

時間帯	番号	時刻
午前なし	0	午前0時
午前中	1	午前8時
12:00 -	2	午後1時
14:00 -	3	午後3時
16:00 -	4	午後5時
18:00 -	5	午後7時
19:00 -	6	午後9時

ドライバーへ連絡電話

0000-000-0000

追跡システムに宛先を入力した後に必ず入力してください。

※ 3月31日 24時迄に受付可能。3月31日 24時以降は、郵便局の受付時間内にお電話ください。

◆◆再配達のお申し込みは表裏から

平日 00:00-00:00 土曜 00:00-00:00 日・祝日 00:00-00:00

郵便受領書に「配達希望再配達希望日0-0」
下記URLにてお申し込みください。

※再配達希望日 2017年03月26日(土)迄の申し込み

この
ご不在連絡票

ご本人とご住所が確認できる郵便物資料
※宛先/〒(郵便番号) 3桁
※郵便物の種類(郵便物番号)

※再配達希望日 2017年03月26日(土)迄の申し込み
※再配達希望日 2017年03月26日(土)迄の申し込み
※再配達希望日 2017年03月26日(土)迄の申し込み

e受取アシスト

どこでも便利に (P4)

ゆうの会員登録とご登録が完了すればご利用できます。

郵便受領書に「e受取」

お支払い予定日付 ご不在連絡 お支払い日付/郵便物 再配達

置き配

お支払い日付/郵便物 (P4)

※お支払い日付/郵便物に「置き配」を指定し、郵便物に貼る必要はありません。

※お支払い日付/郵便物に「置き配」を指定し、郵便物に貼る必要はありません。

※お支払い日付/郵便物に「置き配」を指定し、郵便物に貼る必要はありません。

はこぽす

郵便物の申し込みで、ご自宅以外のロカで受け取れます。
※(はこぽす)で郵便物を受け取るには、郵便物の種類(郵便物番号)を指定する必要があります。

※(はこぽす)で郵便物を受け取るには、郵便物の種類(郵便物番号)を指定する必要があります。

※(はこぽす)で郵便物を受け取るには、郵便物の種類(郵便物番号)を指定する必要があります。

コールセンター

8:00-18:00 当日再配達希望: 配達まで

※(はこぽす)で郵便物を受け取るには、郵便物の種類(郵便物番号)を指定する必要があります。

※(はこぽす)で郵便物を受け取るには、郵便物の種類(郵便物番号)を指定する必要があります。

※(はこぽす)で郵便物を受け取るには、郵便物の種類(郵便物番号)を指定する必要があります。

Основи життя / II. Життя / 6. Гроші

• Відкриття банківського рахунку •

Для отримання виплат необхідно відкрити банківський рахунок. Для цього потрібно звернутися до відповідного віконця в банку або відкрити рахунок за допомогою банківського застосунку для смартфона, що іноді можливо, в залежності від банку, послугами якого ви користуєтеся. Перевірте, чи є така можливість на web-сайті відповідного банку.

※ Обслуговування у банку відбувається японською мовою. Тож звертайтеся до банку разом із кимось, хто знає японську мову.

Також, в залежності від фінансової установи, можуть знадобитися попередній запис чи час на оформлення документів.

【Що потрібно】

• Документ, що засвідчує особу (карта резидента, тощо)

※ У банках усіх осіб, окрім дипломатів, спеціальних постійних резидентів та тих, кому ще не видано карту резидента, просять пред'явити карту резидента. Якщо термін вашого перебування стікає протягом трьох місяців від дня подачі заявки на відкриття рахунку, його вам не відкриють. Будь ласка, зробіть запит після завершення процедури поновлення терміну перебування. Ті, хто має статус проживання «навчання за кордоном» або «навчання кваліфікації», окрім картки резидента, мають надати також студентський квиток або посвідчення працівника.

• Печатка (У випадках оформлення рахунку іноземцями деякі банки приймають також підпис).

• Закрити банківський рахунок •

При поверненні в до своєї країни чи переїзді до іншої країни необхідно закрити банківський рахунок. Для цього потрібно звернутися до відділення банку.

【Що потрібно】

• Готівкова картка (якщо є чекова книжка, то і вона теж), печатка (не потрібна у випадках, якщо банк приймає підпис), документ, який засвідчує особу (картка резидента), тощо.

※ Купівля або продаж банківського рахунку, надання його в тимчасове користування третім особам або його їм передача є злочином. Обов'язково закрийте свій рахунок перед поверненням до своєї країни, щоб не бути причетним до злочину.

※ Якщо ви оновлюєте картку проживання у зв'язку з продовженням терміну перебування, зміною статусу проживання тощо, будь ласка, пред'явіть свою карту проживання після поновлення в касі банку.

• Про банкомат •

Це машина, яка видає та приймає гроші на банківські рахунки. Якщо це банкомат транзакційного банку, то в більшості випадків працює у будні з 9 години ранку до 6 години увечері. Протягом цього часу ви можете користуватися ним без сплати комісії. В інші години та у святкові дні стягується плата за користування. Ви також можете скористатися банкоматами в комбіні.

※ Є банкомати, у яких обслуговування здійснюється не тільки японською мовою.

Основи життя / II. Життя / 7. Печатка

● Купити печатку (ханко) ●

В Японії замість підписів використовують печатки. На ній вигравіювано прізвище та ім'я власника. Печатки можна зробити в магазині, що спеціалізується на печатках.

● Зареєструвати печатку ●

Перед тим, як купувати машину або укласти договір на щось, ви маєте зареєструвати свою печатку в районній адміністрації. Реєструвати свої печатки можуть лише особи, яким виповнилося 15 років, і які зареєстровані за місцем проживання. Печаткою може володіти лише одна особа. Не можна зареєструвати печатку, на якій вказано ім'я особи, не зареєстрованої за місцем проживання. За детальною інформацією звертайтеся до своєї районної адміністрації.

Основи життя / II. Життя / 8. Сміття

● Утилізувати побутове сміття ●

День збору для кожного виду (день вивезення сміття) з раннього ранку до 8 годин 30 хвилин у цей

же день, тому будь ласка, виносьте окремі види сміття в цей час у визначений пункт збору. Побутове сміття та пластикові контейнери й тару кладуть у призначені для цього пакети для сміття, які продаються в супермаркетах і комбіні.

Побутові відходи

Сире сміття з кухні та інші побутові відходи утилізуються у спеціально призначені зелені пакети.

Щоб сміття не випадало, щільно зав'яжіть пакет перед тим, як викинути.



Пластик

Сміття, що на 100% складається з пластику, викидають у спеціальних червоних пакетах.

Щоб сміття не випадало, щільно зав'яжіть пакет перед тим, як викинути.



Банки, пляшки, ПЕТ (пластикові)-пляшки тощо.

Банки, пляшки, ПЕТ (пластикові)-пляшки викидати безпосередньо в жовті ящики, встановлені на місцях збору сміття. Пальчикові батарейки, батареї мобільних пристроїв та ртутні термометри викидати, попередньо поклавши їх у прозорі целофанові пакети.



Папір

Розділіть на 4 типи: газети/флаєри, картонні коробки, паперова упаковка, журнали й викидайте, перев'язавши мотузкою.

Журнали та вироби з журнального паперу можна викидати також в целофанових пакетах та паперових коробках.



Для отримання додаткової інформації: відділ інтернаціоналізації SenTIA HP (головна сторінка)

ТОП > Інформація іноземною мовою > Життя > Ресурси і сміття

(японська, англійська, китайська, корейська, в'єтнамська, непальська мови)

Якщо ви хочете отримати брошуру «Як сортувати й утилізувати сміття» міста Сендай, зверніться до муніципалітету або районної адміністрації. Можна отримати буклет безкоштовно в Сендайському мультикультурному центрі. Відео, де показано, як утилізувати сміття, було завантажено на сайт для розміщення відео YouTube.

місто Сендай як викидати сміття відео

Пошук 

● Утилізувати габаритне сміття ●

Столи, комоди та інші речі, найдовша частина яких становить близько 30 см або довше, викидаються як габаритне сміття. Це платно. Ви не можете утилізувати його, якщо попередньо не подасте заявку до центру прийому габаритного сміття.

【Порядок подання заявки на утилізацію габаритного сміття】

① Зателефонуйте до центру прийому габаритного сміття (ТЕЛ: 022-716-5301) японською мовою.

Приймальні години: Будні дні з 9:00 до 17:00 (можна звертатися і у святкові дні)

※ Дні утилізації габаритного сміття є чітко визначеними, тому, будь ласка, робіть заявку заздалегідь.

Повідомте, що саме ви плануєте викинути та його розміри. Вам присвоять номер, повідомлять суму оплати та день, коли ви зможете викинути габаритне сміття.

② Купити платіжний квиток

У комбіні необхідно купити платіжний квиток на ту суму грошей, яку назначили у центрі прийому. Будь ласка, напишіть присвоєний вам номер на платіжному квитку та прикріпіть його до габаритного сміття так, щоб його було добре видно.

③ У призначений день збору доставте своє габаритне сміття до місця, яке вкажуть в приймальному центрі, до 8:30 ранку.

※ Є також габаритне сміття, збір якого можна оформити через Інтернет. (лише японська мова)

<https://www.sendai-sodai.jp/eco/view/sendai/top.html>

※ Відео «Посібник щодо утилізації габаритних відходів у місті Сендай» (лише англійською мовою)

<https://www.youtube.com/watch?v=jWKQGHq5IRI>

*** Наведені нижче предмети не збиратимуться в місті Сендай. Будь ласка, проконсультуйтеся з магазином, де ви його придбали.**

Кондиціонер • телевізор • холодильник • морозильна камера • пральна машина
• сушарка для білизни • персональний комп'ютер • шини • бензин • вогнегасник
• пропановий газовий балон • відпрацьоване масло (керосин) • пороховмісні речовини
• сильнодіючі лікарські засоби • отруйні речовини • пестициди • фарба • великий розмір
• сейф • піаніно • акумулятор • мотоцикл (понад 50 куб. см) • автомобіль

Якщо вам потрібна буде допомога з тим, щоб зателефонувати до центру прийому габаритного сміття японською мовою, або якщо будуть запитання щодо того, як утилізувати сміття, звертайтеся до

Мультикультурного центру міста Сендай (ТЕЛ: 022-224-1919 Email: tabunka@sentia-sendai.jp)

Основи життя / II. Життя / 9. Телебачення та радіо

● Телебачення ●

Якщо ви встановили телевізор, буде укладено договір на трансляції з NHK, і буде стягуватися плата за прийом мовлення. Оплата може варіюватися в залежності від змісту договору. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, зв'яжіться з NHK.

Безкоштовний номер NHK ТЕЛ: 0120-151515

Час прийому дзвінків: з 9:00 до 18:00 включаючи суботу, неділю та святкові дні (крім святкових днів в кінці року та новорічних свят)

Прийом оплати за трансляцію NHK <https://www.nhk-cs.jp/jushinryo/>

(На цій сторінці можна обрати мову: японську, англійську, китайську, корейську, в'єтнамську та інші 7 мов)

● Слухати радіопередачі іноземною мовою ● * () У дужках вказано частоту

Багатомовна радіомовна станція (інформація про життя)	Радіо 3 (76.2), FM Izumi (79.7), FM Taihaku (78.9), FM Natori (80.1) Додаткову інформацію дивіться: SenTIA, відділ інтернаціоналізації, головна сторінка - НРТОП> Багатомовна радіомовна станція (японською, англійською, китайською та корейською мовами)	FM
GLOBAL TALK (інформація про запобігання стихійним лихам)	Datefm (FM Сендай) (77.1)	FM
Новини іноземними мовами	NHK радіо номер 2 (Сендай 1089, Кесенума 1539)	AM

● Дивитися та слухати міжнародні трансляції в Інтернеті ●

Міжнародні трансляції NHK передають японські новини та передачі на актуальні теми 24 години на добу. Їх можна подивитися в Інтернеті навіть в Японії.

NHK World JAPAN TV 24 години на добу транслює англomовне телебачення.

NHK World JAPAN Radio Радіослужба, яка веде мовлення 17 мовами.

Існують також безкоштовні застосунки для смартфонів і планшетів.

Додаткова інформація: веб-сайт NHK головна сторінка

NHK WORLD <https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/>

(На цій сторінці можна вибрати мову. Доступні: японська, англійська, китайська, корейська, в'єтнамська тощо та ще 15 мов)

Основи життя / II. Життя / 10. Поліцейська будка

У поліцейській будці поліціанти чергують, щоб реагувати на злочини та проблемні ситуації а також патрулюють, щоб захищати безпеку місцевих жителів. Якщо ви стали жертвою злочину або загубили щось, ви можете звенутися до поліцейської будки. Перевірте наявність поліцейської будки поблизу вашого житла.

Основи життя / II. Життя / 11. Сусідська асоціація

Сусідське об'єднання – це організація людей, які живуть на одній території, допомагають один одному, на добровільних засадах проводять заходи для поглиблення добросусідських відносин. Ви можете поглибити взаємодію з людьми району, в якому проживаєте. (Членські внески варіюються залежно від районної асоціації, але всі витрати спрямовані на заходи з прибирання та тренінги із запобігання стихійним лихам у околицях, а також розважальні заходи).

Якщо ви приєднаєтеся, ви можете отримувати наступну інформацію.

- ① Документи зі зв'язків з громадськістю, видані в місті Сендай і префектурі Міягі ("Новини муніципальної адміністрації" та "Новини уряду префектури")
- ② Інформація про різноманітні заходи, організовані сусідською асоціацією.

Основи життя / II. Життя / 12. Податки, пенсії, добробут

● Про податки ●

Люди, які живуть в Японії, повинні платити податки незалежно від громадянства. Існує багато видів податків. Наприклад: податок на прибуток, податок з населення (міський податок), податок на споживання (включає місцевий податок), податок на легкові автомобілі, податок на автомобілі тощо.

● Сплата міського податку при поверненні до своєї країни ●

Міський податок у префектурі стягується з населеного пункту поточного проживання з 1 січня. Податок стягується з доходу за попередній рік (1 січня – 31 грудня). Навіть якщо ви переїжджатимете протягом фінансового року або поведатиметеся до своєї країни, ви все одно маєте

заплатити цей податок.

※ Якщо річний дохід нижче певного рівня, міський податок не стягується. При поверненні до своєї країни, замість вас податок має сплатити обраний вам повірений або ж оплата має бути здійснена через запланований платіж.

● Про пенсії ●

Якщо ви живете в Японії у віці від 20 до 60 років, вам потрібно стати на пенсійний облік. Існує два види державних пенсій. Для отримання детальної інформації зверніться до відділу страхування пенсії району або до відділу пенсійного забезпечення району.

● Соціальна пенсія

Коли вас наймають у компанію і влаштовуються на роботу, компанія виконає процедуру приєднання до соціальної пенсії. Страхові пенсійні внески будуть вираховуватися з вашої зарплати.

● Національна пенсія

Якщо у вас немає соціальної пенсії, вам потрібно приєднатися до системи національної пенсії.

※ Бувають випадки, коли при несплаті страхових внесків поновлення статусу проживання може стати неможливим.

※ Повернення одним платежем

Якщо ви сплачували страхові пенсійні внески протягом 6 місяців і більше, у випадку повернення до себе в країну ви можете отримати відшкодування. Рахунки-фактури можна отримати до повернення до своєї країни в місцевому управлінні пенсійного забезпечення або ж на веб-сайті Японської пенсійної організації та відправити запит поштою протягом 2 років після повернення до своєї країни. Будь ласка, перегляньте веб-сайт Японської пенсійної організації, щоб дізнатися більше, про документи та моменти, на які потрібно звернути увагу.

Повернення пенсійних внесків одним платежем (доступні мови: англійська, китайська, корейська, в'єтнамська, португальська, іспанська та інші 8 мов)

<https://www.nenkin.go.jp/international/japanese-system/withdrawalpayment/payment.html>

(Мову можна вибрати на цій сторінці)

● Соціальні послуги ●

Для людей з обмеженими фізичними можливостями, людей з вадами розумового розвитку, та пацієнтів із важковиліковними захворюваннями є служби охорони здоров'я та соціального забезпечення для інвалідів та служби охорони здоров'я та соціального забезпечення літніх людей. За детальнішою інформацією звертайтеся до відділу інвалідів та людей похилого віку кожного відділення.

*** Телефон підтримки перекладачів у багатокультурному центрі Сендай (ТЕЛ: 022-224-1919) ***

Основи життя / III. Управління здоров'ям / 1. Огляд здоров'я

Люди, які проживають у місті Сендай, можуть пройти медичний огляд, який проводиться в місті Сендай. Деталі: Відділ інтернаціоналізації SenTIA HP головна сторінка

ТОП > Інформація іноземною мовою > Здоров'я / Медицина > Діагностика здоров'я (Діагностика здоров'я громадян) (японська, англійська, китайська, корейська мови)

Основи життя / III. Управління здоров'ям / 2. Лікарня

В Японії є великі добре обладнані лікарні (лікарні загального профілю), і пункти медогляду або лікарні, які знаходяться поруч із місцем проживання. Якщо вам погано, спершу зверніться до найближчого пункту медогляду/лікарні.

※ У деяких випадках лікарня ви не зможете пройти медичний огляд у лікарні загального профілю без відповідного направлення.

● Похід до пункту медичного огляду/лікарні ●

- ① Спочатку зателефонуйте в пункт медогляду/лікарню (За потреби зробить бронювання)
- ② Візьміть картку медичного страхування здоров'я (※) і підіть до пункту медогляду/лікарні.
Пред'явіть картку медичного страхування у приймальні.
※ Навіть якщо у вас є страховка, ви повинні сплатити повну суму, якщо у вас немає при собі картки медичного страхування.
※ Коли ви отримуєте медичну допомогу вперше або вперше вперше за місяць, ви повинні отримати картку медичного страхування на стійці реєстрації.
- ③ Якщо ви збираєтеся проходити медичний огляд вперше, заповніть анкету. Після його завершення здайте її в приймальню.
Анкета ... Форма із запитаннями, щоб дізнатися про стан вашого організму
Завантажте багатомовну версію анкети → <https://www.kifjp.org/medical/>
(Kanagawa International Exchange Foundation і Kokusai Exchange Hearty Konandai створили її 23 мовами.)
- ④ Коли вас покличуть, ви можете увійти до кімнати та пройти обстеження.
- ④ Ви оплачуєте медичний огляд. Якщо вам потрібні ліки, отримайте рецепт.
- ⑤ Коли ви отримаєте рецепт, підіть в аптеку та обміняйте рецепт на ліки. Тоді оплатіть вартість ліків.

Особи, яким необхідна допомога, щоб знайти інформацію про лікарні, в яких лікарі й персонал, а також лікарі-стоматологи володіють іноземними мовами, а також ті, кому потрібна допомога з бронюванням лікарні, звертайтеся до **Мультикультурного центру міста Сендай (ТЕЛ: 022-224-1919 Email: tabunka@sentia-sendai.jp)**.

Мультикультурний центр міста Сендай не забезпечує медичного перекладу. Міжнародна асоціація префектури Міягі надсилає «Перекладачів-супровідників у сфері охорони здоров'я та медицини» на запит медичних закладів. Для отримання додаткової інформації, будь ласка, звертайтеся до МІА.

Міжнародна асоціація префектури Міягі (МІА)

Тел: 022-275-3796 Електронна пошта: mail@mia-miyagi.jp

● Про індивідуальний номер, страховку або підтвердження страхового статусу/медичне страхування ●

Якщо ви перебуваєте в Японії, вам потрібно буде оформити один із наступних страхових полісів. Після цього ви можете зареєструвати картку індивідуального номеру в якості страхового посвідчення й використовувати її замість нього. У випадку відсутності реєстрації, ви можете отримати посвідчення про підтвердження страхового статусу. По завершенні процедур ви можете отримати страхову картку. Якщо ви не приєднаєтеся до жодного з полісів, вам доведеться самостійно сплатити повну суму під час звернення до лікарні (у разі підписки сума становитиме 30% від загальної).

- ① **Соціальне страхування** ...страхування співробітників. Якщо ви працюєте, ваш роботодавець виконає цю процедуру. Страхові внески будуть вираховані з вашої зарплати.
- ② **Національне медичне страхування**...Якщо у вас немає ① варіанту страхування, вам доведеться оформити це. Оформлення відбувається в районній адміністрації за наявності картки резидента, паспорта та банківської готівкової картки.

Деталі: Відділ інтернаціоналізації SenTIA HP головна сторінка [ТОП > Інформація іноземною мовою > Життя > Податки, пенсія, виплати > Посібник про національне медичне страхування](#) (доступні японська, англійська, китайська, корейська мови)

Основи життя / IV. Діти / 1. Вагітність / Пологи / Немовля

● Якщо ви завагітніли ●

Подайте звіт про вагітність до Центру здоров'я та соціального забезпечення районної адміністрації та відділу охорони здоров'я та соціального забезпечення.

- ① **Вам видадуть зошит здоров'я матері та дитини.** (доступні японська, англійська, китайська, корейська, в'єтнамська, непальська та інші 5 мов)
 - Це блокнот, який фіксує перебіг вагітності та розвиток немовляти.
- ② **Вам видадуть додаток (книгу вагітності та пологів), що міститиме талони субсидій на огляд вагітних та інше**
 - Skorиставшись цією субсидією, ви зможете отримати до 16 оглядів вагітних у зареєстрованих медичних установах.
 - Після пологів ви зможете отримати до 2 оглядів для породілей у зареєстрованих медичних установах.
- ③ **Є вказівки щодо страхування.**
 - У Центрі здоров'я та добробуту проводяться заняття для вагітних та їхніх сімей, а також для матерів/обох батьків.

● Одноразова допомога при народженні дитини та у зв'язку з доглядом за нею ●

У разі наявності національного медичного страхування, вам необхідно подати заявку до відповідного районного Відділу охорони здоров'я та пенсійного забезпечення Центру охорони здоров'я та соціального забезпечення, Відділ страхування та пенсійного забезпечення Головного управління Міягі та Відділ охорони здоров'я та соціального забезпечення Головного управління Акіу. Якщо ж ви підлягаєте страхуванню працівників (соціальному страхуванню), заявка подається на робочому місці.

● Система підтримки пологів ●

Система, яка дозволяє спокійно народити дитину, скروتивши й узгодивши витрати на пологи із рівнем ваших прибутків, якщо через їхній низький рівень ви не маєте змоги підготувати суму, зазвичай необхідну для покриття витрат на пологи. Особи, які підпадають під використання цієї

системи, мають відповідати умовам оподаткування домогосподарств.

Детальніше: Місто Сендай HP головна сторінка [ТОП > Інформація про життя > Здоров'я і добробут/Міри з виховання дітей > Підтримка, гранти, виплати > Підтримка вагітності/пологів > Система підтримки пологів](#) (японською мовою)

● Коли з'явилося немовля ●

Свідоцтво про народження має бути надане в районну адміністрацію протягом 14 днів. Ви можете отримати одноразову виплату при народженні дитини. Якщо це національне страхування здоров'я, то потрібно подавати заявку разом із свідоцтвом про народження до відділу страхування й пенсій районного центру страхування й добробуту, відділ загальної підтримки страхування та пенсій префектури Міягі, а також відділ загальної підтримки страхування й добробуту Акіу. Якщо це страхування працівників (соціальне страхування), звертайтеся на робоче місце.

Крім того, якомога швидше заповніть контактну форму пологів, яку ви можете знайти у зошиті здоров'я матері й дитини (Видання для вагітних і породіль) та надішліть її до Центру здоров'я та соціального забезпечення. Вам буде надіслано окремий том із талонами на огляд здоров'я немовляти та на профілактичні щеплення.

Крім цього, якщо дитина народжується в подружжя іноземців (за винятком випадків, коли батько або мати мають японське громадянство), необхідно подати заявку на зміну статусу проживання. Заявку має бути подано протягом 30 днів з дня народження дитини до імміграційного бюро. Якщо ви залишите Японію протягом 60 днів з дня народження дитини, подавати заявку на отримання статусу проживання не потрібно.

«Посібник з пологів та виховання дітей»

Надає пояснення про вагітність, пологи та виховання дітей.

Відділ інтернаціоналізації SenTIA HP головна сторінка

<https://int.sentia-sendai.jp/child/e/>

(доступні японська, англійська, китайська, корейська мови)



● Якщо ваша дитина захворіла ●

* У разі невідкладної допомоги зверніться до лікарні ст. 3.

Відділ інтернаціоналізації SenTIA HP головна сторінка:

[ТОП > Інформація іноземною мовою > Діти / Сім'я > Якщо дитина захворіла](#) (доступні японська, англійська, китайська, корейська мови)

● Перевірка здоров'я немовляти/дитини ●

Скористайтесь листом медичного огляду, що входить до окремого тома «Зошита здоров'я матері та дитини» (видання для немовлят), ви можете тричі пройти безкоштовний огляд у зареєстрованому медичному закладі.

Деталі: місто Сендай головна сторінка HP [Домашня сторінка > Інформація про життя > Здоров'я та добробут > Виховання дітей > Молодь > Міри з виховання дітей > Здоров'я > Здоров'я дитини > Огляд здоров'я немовлят/профілактичні щеплення Огляд здоров'я немовлят \(2 місяці, 4-5 місяців, 8-9 місяців\)](#) (японською)

Основи життя / IV. Діти / 2. Діти дошкільного віку

● Дитячі профілактичні щеплення ●

Вакцинація необхідна для захисту дітей. Вік, в якому діти можуть отримати безкоштовні щеплення, визначається на основі таких факторів, як ймовірність розвитку імунітету, тому, будь ласка, зверніться за консультацією до районної адміністрації, тощо, якщо ви бажаєте отримати щеплення якомога швидше.

Деталі: місто Сендай головна сторінка НР [Домашня сторінка > Інформація про життя > Здоров'я та добробут > Здоров'я/лікування > Інформація про заразні хвороби/профілактичні щеплення > Профілактичні щеплення > Планова імунізація \(починаючи з грудного віку\) > Вік дитячих профілактичних щеплень та інтервали між щепленнями](#) (японською)

● Фінансова допомога на дитину ●

Це гроші, які можуть отримати особи, які виховують дітей, від міста. Її можуть отримувати ті, хто проживає в Сендаї і виховує дітей віком від 0 до 18 років (до кінця фінансового року по досягненню цього віку).

Протягом 15 днів після народження дитини чи з наступного дня після переїзду до Сендаю потрібно пройти відповідні процедури в органах місцевого самоврядування. Якщо ви запізнитесь з проходженням процедур, то можете не отримати виплат за місяці запізнення. Тому, будь ласка, оформлюйте документи заздалегідь.

Детальніше: Місто Сендай НР головна сторінка [ТОП > Інформація про життя > Здоров'я і добробут/Міри з виховання дітей > Підтримка, гранти, виплати > Підтримка тих, хто виховує дітей > Фінансова допомога на дитину](#) (японською, англійською, китайською та корейською мовами)

● Я хочу залишити своїх дітей у виховальному закладі ●

Якщо батьки не можуть доглядати за дітьми через роботу, навчання, хворобу, пологи тощо, вони можуть відвезти своїх дітей до виховального закладу. Як правило, вони призначені для дітей від 4 місяців після народження до дошкільного віку. Виховальні заклади можуть мати ліцензію міста Сендай, бути **ліцензованими** та **не ліцензованими**. Якщо ліцензований виховальний заклад має перший пріоритет, вам необхідно звернутися до відділу забезпечення виховання районної адміністрації або ж до загального відділу місцевого страхування й добробуту Міягі із заявкою про вступ. Якщо ви хочете скористатися послугами неліцензованого виховального закладу, ви можете звернутись безпосередньо до нього.

● Ліцензований виховальний заклад ●

【Час догляду за дитиною】 ※ Залежить від закладу

Як правило, з 7:00 (~ 7:30) до 18:00 (~ 18:30) ※ Є заклади з подовженим часом перебування

※ Є заклади, в яких обід подають опівдні (є й такі, де дозволено приносити із собою дітям, старшим 3 років). Дітей необхідно приводити й забирати.

Плата за догляд за дитиною встановлюється відповідно до суми податку, сплаченого громадянами домогосподарства, плата за догляд за дитиною від 3 до 5 років не стягується.

Інформація про вступ до виховального закладу: Відділ інтернаціоналізації SenTIA НР головна сторінка [ТОП > Інформація іноземною мовою > Діти • Дім > Керівництво по виховальних закладах](#) (японська, англійська, китайська, корейська мови)

Деталі: місто Сендай НР [Домашня сторінка > Інформація про життя > Здоров'я та добробут > Виховання дітей > Міри з виховання дітей > Молодь > Залишити для догляду > Освітні/виховальні заклади регулярного користування > Про подачу заявки в дитячий садок чи виховальний заклад > Охочим скористатися послугами виховального закладу](#) (японською мовою)

※ Місто Сендай НР має функцію автоматичного перекладу. Будь ласка, виберіть мову з «Іноземна мова (Foreign Language)» у верхньому правому куті сторінки.

Інші види діяльності, які ведуться у виховальних закладах ※ Напряму звертатися до кожного закладу.

① Тимчасовий догляд	Коли опікун працює або хворіє, заклад здійснює тимчасовий догляд за дитиною.
② Виховання під час вихідних	Здійснюється догляд за дітьми, якщо опікун працює в неділю та святкові дні.

● Неліцензовані виховальні заклади ●

Звертайтеся безпосередньо до закладів, щоб отримати інформацію про послуги догляду за дітьми, які вони надають. Якщо ви відповідаєте певним вимогам, визможете отримувати від міста Сендай часткову компенсацію виплат по догляду за дитиною в межах визначеної суми.

Список неліцензованих виховальних закладів: Sendai City HP головна сторінка [Домашня](#)

[сторінка](#) > [Інформація про життя](#) > [Виховання дітей](#) > [Міри з виховання дітей](#) > [Молодь](#) > [Залишити для догляду](#) > [Освітні/виховальні заклади регулярного користування](#) > [Неліцензовані виховальні заклади](#) > [Список неліцензованих виховальних закладів](#) (японською)

- ※ Домашня сторінка міста Сендай HP має функцію автоматичного перекладу. Будь ласка, виберіть мову з «Іноземна мова» у верхньому правому куті домашньої сторінки.
- ※ У неліцензованих виховальних закладах іноді здійснюється догляд за дітьми в нічний час та у святкові дні. Будь ласка, зв'яжіться безпосередньо із закладом, якщо ви хочете подати заявку на прийом.

● Я хочу віддати дитину у дитячий садок ●

До дитячих садків приймають дітей від 3 років до вступу в початкову школу.

Щоб вступити до дитячого садка, ви можете подати заявку безпосередньо в садок, у який хочете вступити. У більшості випадків, щоб потрапити у квітневий набір, заявки подають у листопаді попереднього року. Плата за догляд за дитиною безкоштовна в межах в межа визначеної суми.

● Я хочу віддати дитину до сертифікованого дитячого садка ●

Це заклад, який поєднує в собі функції дитячого садка і виховального закладу.

Сертифіковані дитячі садки пропонують догляд як за дітьми, які досягли 3-річного віку, так і за тими, яким немає 3 років. Виховання й навчання здійснюється до вступу до молодшої школи. Крім того, такі заклади надають допомогу у вихованні дітей для місцевих сімей.

Плата за догляд за дитиною встановлюється відповідно до суми податку, сплаченого громадянами домогосподарства, плата за догляд за дітьми віком від 3 до 5 років не стягується.

- ※ Вік прийому може варіюватися, тому зверніться безпосередньо до закладу, який вас цікавить.

Додаткова інформація: Місто Сендай HP [Домашня сторінка](#) > [Інформація про життя](#) > [Здоров'я та добробут](#) > [Виховання дітей](#) > [Міри з виховання дітей](#) > [Молодь](#) > [Залишити для догляду](#) > [Освітні/виховальні заклади регулярного користування](#) > [Про подачу заявки в дитячий садок чи виховальний заклад](#) > [Для тих, хто хоче використовувати дитячі садки та сертифіковані дитячі садки](#) (японською)

- ※ Місто Сендай HP має функцію автоматичного перекладу. Будь ласка, виберіть мову з «Іноземна мова (Foreign Language)» у верхньому правому куті сторінки.

● Я хочу довірити своїх дітей громадському бізнесу по догляду за дітьми. ●

Це відносно невеликий дитячий заклад для дітей до 3 років. Спосіб оформлення запиту такий же, як і при вступі до виховального закладу.

● Місця, де батьки можуть пограти з дітьми (ігрові простори, «нобіску») ●

Площі для виховання дітей (ігрові простори, «нобіску») – спеціально облаштовані місця, призначені для підтримки сімей, які виховують дітей від віку грудного вигодовування. На безкоштовній «площі» батьки можуть побавитися з дітьми та отримати консультації щодо виховання дітей. Скориставшись платною послугою «Тимчасовий догляд», ви можете залишити дитину віком від 6 місяців до дошкільного віку. Дні і час, протягом якого ви можете скористатися цією послугою, можуть відрізнятися в залежності від закладу. Для того, щоб скористатися послугою, потрібна попередня реєстрація.

Деталі: [Домашня сторінка](#) > [Інформація про життя](#) > [Здоров'я та добробут](#) > [Виховання дітей/Молодь](#) > [Міри з виховання дітей](#) > [Навчатися • Гуляти](#) > [Заклади ти простір для батьків та дітей](#) > [Площі для виховання дітей \(ігрові простори, nobisku\), тощо](#) (японською)

● Я хочу піти дитячого центру ●

Заклад, який пропонує ігрові та дитячі майданчики. Його можуть використовувати будь-які особи віком від 0 до 18 років.

Деталі: [Домашня сторінка](#) > [Інформація про життя](#) > [Здоров'я та добробут](#) > [Виховання дітей/Молодь](#) > [Міри з виховання дітей](#) > [Навчатися • Гуляти](#) > [Заклади та простір для батьків та дітей](#) > [Дитячі центри](#) > [Дитячі центри та клуби](#) (японською)

※ Домашня сторінка міста Сендай HP має функцію автоматичного перекладу. Будь ласка, виберіть мову з «Іноземна мова» у верхньому правому куті домашньої сторінки.

※ Я хочу скористатися дитячим садком або іншим закладом, але я не знаю, як зробити запит...

- Ви можете проконсультуватися з мультикультурним центром Сендаю.
- Можна скористатися безкоштовною послугою «Волонтер для супроводу (деталі на ст. 39)» групи підтримки іноземців OASIS.

*** Телефон підтримки перекладачів у багатокультурному центрі Сендай (ТЕЛ: 022-224-1919) ***

Основи життя / IV. Діти / 3. Школа

● Я хочу віддати дітей до початкової чи середньої школи міста Сендай ●

Для вступу необхідно пройти процедури у відділі академічних справ міського комітету освіти Сендай.

- Місце навчання визначатиметься місцем проживання.
- Плата за навчання відсутня. Оплачуються шкільні обіди та навчальні матеріали.
- Заняття проводяться японською мовою.

※ Якщо у вас короткочасне перебування (не довше 2 місяців), ви можете подати заявку на тимчасове зарахування.

Для отримання додаткової інформації звертайтеся до Відділу з академічних питань комітету освіти міста Сендай (ТЕЛ: 022-214-8860).

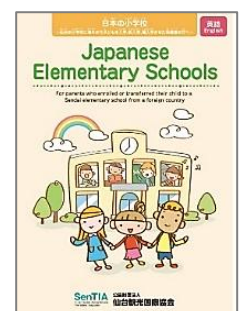
Ми надамо просту для розуміння інформацію щодо молодшої та середньої школи в Японії та особливостей шкільного життя.

● Буклет «Молодша школа в Японії»

SenTIA Головна сторінка відділу інтернаціоналізації

https://int.senia-sendai.jp/child/school/e/pdf/English_JES.pdf

(японською, англійською, китайською, корейською, в'єтнамською, непальською, тагальською мовами)

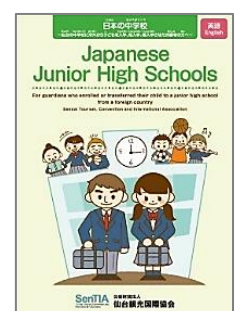


● Буклет «Середня школа в Японії»

SenTIA Головна сторінка відділу інтернаціоналізації

https://int.senia-sendai.jp/e/download/information/japanese_jhs_e.pdf

(японською, англійською, китайською, корейською, в'єтнамською, непальською, тагальською мовами)



※ Буклети доступні безкоштовно в Мультикультурному центрі міста Сендай

● Підтримка/заходи для іноземців та їхніх дітей шкільного віку ●

Назва служби/організації	Зміст діяльності	Контактна інформація
Керівництво учнями-іноземцями й надання їм підтримки	Надання співробітників для підтримки учнів-іноземців під час занять у державних молодших та середніх школах міста Сендай	Комітет з освіти Відділ керівництва освіти ТЕЛ: 022-214- 8875
Діти іноземців • Нарада підтримки	Проведення навчання японської мови, підтримка вивчення предметів та проведення стажувань для волонтерів	Секретаріат ТЕЛ: 090-2793-8899
Клуб швидкої японської мови	Щосуботи з 10:00 до 12:00 здійснюється підтримка дітей іноземців у вивченні японської мови.	Громадський центр у районі Аоба ТЕЛ: 022-263-5010
Консультаційне бюро з підтримки дітей, пов'язаних з іноземними державами	Відправка волонтерів та координаторів на місця навчання, стажування для громадян міста, які допомагають іноземцям.	SenTIA ТЕЛ: 022-268-6260 Сендайський мультикультурний центр ТЕЛ: 022-265-2471
Навчання на канікулах	Необтяжливе навчання з волонтерами на літніх канікулах	SenTIA ТЕЛ: 022-268-6260
Орієнтація щодо подальшого навчання	Інформаційна сесія для батьків та учнів молодшої та середньої школи, які бажають продовжити навчання в старшій школі в Японії.	SenTIA ТЕЛ: 022-268-6260

● Школа для іноземців у місті Сендай ●

Школа Nanko Gakuen Tohoku International School	ТЕЛ: 022-348-2468
Шкільна корпорація Horizon Gakuen Sendai-kou	ТЕЛ: 022-739-9622
Корейська початкова та середня школа Тохоку	ТЕЛ: 022-229-2131

Буклет «Посібник з курсу для дітей та батьків, які не володіють японською як рідною мовою. Міягі»

Пропонує легку для розуміння інформацію щодо системи шкільної освіти в Японії, вступу та навчання в старшій школі.

<https://shinro-miyagi.jimdofree.com/english/>

(японська, англійська, китайська, корейська, тагальська, іспанська, в'єтнамська, непальська мови)

Путівник безкоштовно розповсюджується в Сендайському мультикультурному центрі.



Основи життя / V. Транспорт / 1. Громадський транспорт

• Їхати автобусом •

У місті Сендай курсують міські автобуси, автобуси префектури Міягі, тощо.

Як сісти в автобус

- a)
- 
- У Сендаї в автобус сідають через середні двері, висадка ж проводиться через передні.
- При оплаті готівкою візьміть номерний квиток, як показано на фото ①.
- При використанні IC-картки, наприклад icsca, торкніться дисплея, як на фото ②.
- b)
- Коли ви почуєте назву автобусної зупинки, на якій хочете вийти, натисніть кнопку в салоні автобуса.
- 
- c)
- 
- Вартість проїзду оплачується під час висадки.
- При оплаті готівкою, як на фото ③, спочатку необхідно помістити у спеціальний отвір номерний квиток, а потім суму, яка з'явилася на дисплеї. Якщо ви хочете розмінити гроші, вкладіть їх в отвір, показаний на фото ④, перш ніж виходити (решта не видається). Гроші, які можна розмінити, це тільки купюри номіналом 1000 єн і монети 500 єн, 100 єн і 50 єн.
- Під час використання квитка IC-картки торкніться дисплея, як на фото ⑤.
- ※ Якщо на IC-картці бракує коштів для сплати за проїзд, ви також можете поповнити її в автобусі. Для цього зверніться до водія автобуса. (Ви не зможете отримати решту, тому будьте уважні)
- 

● Їхати на метро ●

У Сендаї є дві лінії метро (Nanbokusen і Touzaisen).

Як сісти на потяг метро



Пасажири метрополітену в Сендаї та наземних поїздів проходять через автоматичні ворота для продажу квитків під час посадки та висадки.

Якщо ви користуєтесь картою IC (наприклад, icca) або залізничним квитком, будь ласка, торкніться дисплея (1) при посадці або виході з поїзда. При посадці на поїзд з разовим або денним квитком, вставте квиток у гніздо, позначене (2), і вийміть його з гнізда, позначеного (3). Під час висадки також вставте посадковий квиток в гніздо (2). У разі використання одноразового квитка, він не виходитиме з гнізда (3), але при висадці з денним квитком, він має з'явитися з гнізда (3), тож не забудьте його забрати.

● Купити одноразовий посадковий квиток на метро ●

Місце придбання: спеціальні квиткові автомати, які знаходяться на станціях метро.



● Купити icsca ●

Місце придбання: спеціальні квиткові автомати, а також каси продажу проїзних квитків, які знаходяться на станціях метро.

● Купити денний посадковий квиток (такий, що може бути використаний декілька разів протягом одного дня) ●

Місце придбання: денний посадковий квиток на автобус можна придбати у касах продажу проїзних квитків, які знаходяться на станціях метро. Денний посадковий квиток на потяг метро можна купити у квитковому автоматі на станціях метро.

● Проїзний (квиток для багаторазового проїзду з визначеними місцями посадки й висадки)●

Місце придбання: ви можете придбати його у спеціальних касах на станціях метро.

Якщо ви хочете дізнатися більше, зателефонуйте в інформаційний центр транспортного бюро.

Міський автобус/ метро міста Сендай	Інформаційний центр транспортного бюро ТЕЛ: 022-222-2256 (японська) Центр забутих в транспорті речей ТЕЛ: 022-223-4812 (японська) Домашня сторінка Транспортного бюро https://www.kotsu.city.sendai.jp/ (японська, англійська, китайська, корейська, в'єтнамська, непальська та інші мови)	
Автобуси префектури Міягі	Головний офіс «Транспорт Міягі»	ТЕЛ: 022-771-5310
	Північний напрямок: офіс Томиуа	ТЕЛ: 022-358-9031 (забуті речі)
	Південний напрямок: офіс Сендай	ТЕЛ: 022-243-2131 (забуті речі)
JR Залізниця Сходу Японії	Центр забутих речей станції Сендай	ТЕЛ: 022-227-0255
	JR East (англійська, китайська, корейська мови)	ТЕЛ: 050-2016-1603

● Їхати потягом ліній JR ●

Квитки JR можна купити як на станціях, так і в туристичних агентствах.

● Їхати міжміським автобусом ●

Між Сендаєм та іншими містами курсують міжміські автобуси. Наприклад, від Сендая до Токіо знадобиться близько 5 годин 30 хвилин. Щоб здійснити поїздку, потрібно бронювання. За детальною інформацією звертайтеся автобусних компаній.

● Взяти таксі ●

Більшість таксі розраховані на 5 осіб, включаючи водія. Якщо з боку пасажира на лобовому склі світиться надпис «вільна машина», ви можете підняти руку, щоб зупинити автівку. Задні двері з лівого боку відчиняться автоматично, тому зачекайте, доки вони відкриються.

Звична вартість першої поїздки вказана на вікні з боку посадки, зверніть на це увагу. Оскільки вартість проїзду – це комбінація часу та відстані поїздки, сума оплати підвищуватиметься навіть під час зупинок на світлофорах та в заторах.

З 10 години вечора до 5 години ранку знімається додаткова плата.

Якщо ви не говорите японською, можна показати водію надпис із місцем призначення.

*** Телефон підтримки перекладачів у багатокультурному центрі Сендай (ТЕЛ: 022-224-1919) ***

Основи життя / V. Транспорт / 2. Автомобілі, мотоцикли, велосипеди

• Водіння автомобіля чи мотоцикла в Японії •

Вам знадобляться японські водійські права або міжнародні водійські права. Є два способи отримати японські водійські права.

- Перехід з іноземного водійського посвідчення (виданого не в Японії) на японське.
- Отримання посвідчення після складання іспитів на відповідність і на наявність навичок. Іспит можна складати 20 мовами на вибір. Забронюйте дату складання іспиту на домашній сторінці Центру видачі водійських посвідчень префектури Міягі або телефоном.

ТЕЛ: 0570-000-798 (будні з 15:00 до 15:30, неділя з 12:30 до 15:00)

• Перехід з іноземного (виданого не в Японії) водійського посвідчення •

Перед процедурою подачі заявки (перевірка документів) необхідне попереднє коригування (попередній контакт).

Центр видачі водійських прав ТЕЛ: 022-373-3601 (внутрішня лінія 275)/будні 15:00-17:00

Перехід з іноземного водійського посвідчення	Умови	• Проживання в країні, де ви отримали водійські права, протягом принаймні 3 місяців після отримання водійських прав. ※ Вам буде запропоновано підтвердити тривалість перебування в країні видачі після отримання прав за допомогою паспорта, але якщо там не буде відповідних штампів про виїзд і в'їзд, то необхідно буде засвідчити це іншими документами. (Наприклад, свідоцтвом про закінчення навчання, довідкою про прийом на роботу, довідкою про сплату податків, тощо) • Термін дії водійських прав не закінчився. • Ваша адреса проживання – у префектурі Міягі.
	Що потрібно	• Форма заявки на отримання посвідчення водія (знаходиться в центрі видачі водійських прав) • Одна фотографія (3x2.4 см, чорно-біла або кольорова. Не можна подавати фотографії, на яких ви в капелюсі, на фоні краєвиду, чи у вас видно зуби). • Копія еєстрації за місцем проживання (яку ви отримаєте в районній адміністрації) ※ Документ, в якому вказана національність (не потрібна тим, хто має японське водійське посвідчення). Детальніше про реєстрацію за місцем проживання – на ст. 8. • Посвідчення водія, отримане за кордоном. • Паспорт (якщо у вас є старий паспорт, його також слід надати) • Японське посвідчення водія (тільки ті, хто має) • Переклад іноземного водійського посвідчення японською мовою (*1)
Інше		Процедура заміни залежить від країни, яка видала водійські права. Бувають випадки, коли проходять лише іспит на відповідність (перевірка зору та ін.) або тільки теоретичний тест (доступний декільком мовами) й іспит на підтвердження навичок. Навіть якщо ви не склали іспит, вам все одно доведеться сплатити екзаменаційний внесок. Крім того, якщо ви не володієте японською мовою, просимо вас бути в супроводі перекладача.

(*1) Залежно від країни ви можете отримати переклад японською мовою в посольстві або консульстві.

Також ви можете звернутися до **JAҒ** для отримання платної послуги перекладу. Заявки на переклад подавайте через домашню сторінку JAҒ.

(ТЕЛ: 022-783-2826 Лише в будні з 10:00 до 17:00).

● Зареєструвати автомобіль чи мотоцикл ●

Якщо у вас є автомобіль або мотоцикл, його необхідно зареєструвати. Зв'яжіться з магазином, де ви його придбали, або за контактами, наведеними нижче.

Звичайна машина	Транспортне бюро Тохоку Транспортне бюро Міягі	ТЕЛ: 050-5540-2011
Легковий автомобіль	Асоціація інспекції легких транспортних засобів Наглядний офіс Міягі	ТЕЛ: 050-3816-1830
Мотоцикл з об'ємом циліндра 126 куб.см або більше	Транспортне бюро Тохоку Транспортне бюро Міягі	ТЕЛ: 050-5540-2011
Мотоцикл з об'ємом циліндра 125 куб.см або менше	Податково-розрахунковий відділ районної адміністрації • Загальний відділ оподаткування населення за місцем постійного проживання	

● Отримати страховку ●

Якщо ви спричините аварію та травмуєте людину, з вас можуть стягнути крупний штраф. Власники автомобілів і мотоциклів мають оформити страхове зобов'язання на відшкодування шкоди при ДТП. Оформіть страховку за власним бажанням. Коли ви купуєте або отримуєте автомобіль, обов'язково перевірте, чи застрахована вона. Подати заявку на страхування можна в магазині, де ви купили автомобіль, або в страховій компанії.

Крім того, якщо ви їдете на велосипеді, ви повинні оформити страховку від пошкодження вашого велосипеда. Ви можете отримати страховку для свого велосипеда, так звану «Знак TS» або іншу, якщо проводитимете перевірку та технічне обслуговування (за оплату) у веломагазині. Ви також можете оформити страховку від пошкодження велосипеда в Інтернеті або в комбіні. Ви також можете оформити інші форми страховки за «спеціальним договором», як-от страхування автомобіля та страхування від пожежі, тощо.

● Їздити на велосипеді ●

- Якщо у вас є велосипед, зареєструйте його в системі попередження правопорушень, проводьте його огляд й технічне обслуговування.
- Не паркуйте свій велосипед на дорозі. Залишайте його на велопарковці. Якщо ви паркуєте свій велосипед у місці, забороненому для паркування, евакуатор зебере його. Ви повинні будете заплатити, щоб повернути свій велосипед.

※ Карта паркування для велосипедів

<https://www.city.sendai.jp/jitenshataisaku/kurashi/machi/kotsu/jitensha/churinjo/map.html>

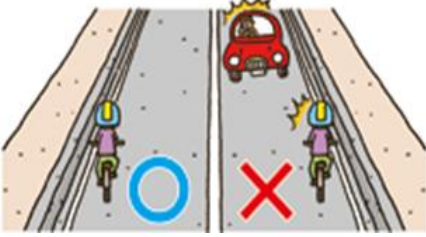
(японська, англійська)

● Дотримуймося правил дорожнього руху Японії ●

- Транспортні засоби, у тому числі велосипеди, повинні рухатися по лівій стороні дороги. Пішоходи пересуваються по правій стороні дороги, якщо на ній немає тротуару.
- Ви можете їздити на велосипеді по тротуару за знаками і розмітці, наведеними нижче на фото.
- Не керуйте транспортними засобами, включно з велосипедами, в стані алкогольного сп'яніння.

- Користувачі велосипедів повинні дотримуватися «Правил безпеки користування велосипедами у місті Сендай». Для отримання додаткової інформації перейдіть на домашню сторінку міста Сендай.

<https://www.city.sendai.jp/jitensha/foreign.html> (доступні мови: японська, англійська, китайська, корейська, в'єтнамська, непальська)



Корисна інформація:
«Чи знаєш? Чи дотримуєшся? Правила дорожнього руху та етикет користування велосипедами» (Доступно онлайн на сторінці уряду)



Розмітка доріг



Дорожній знак
(Тільки для велосипедів і пішоходів)

【Велосипед】

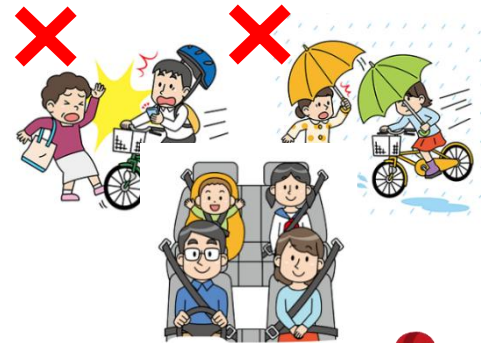
- Під час їзди по тротуару потрібно віддавати перевагу пішоходам і їхати повільніше (на швидкості, яка б дозволила вам зупинитися в будь-який момент), ніж по проїжджій частині.
- Носіть шолом, щоб захистити голову.
- Коли стемніє, вмикайте фари.
- Заборонено користуватися мобільним зв'язком під час їзди, тримати в руках парасольку, інші речі чи вішати щось на кермо.
- Заборонено їхати на велосипеді у навушниках.
- Не їдьте із кимось поруч або вдвох на одному велосипеді.



※ Водії велосипедів, яких поліція ловила на порушеннях більше двох разів протягом 3 років, зобов'язані пройти навчальний курс.

【Автомобіль】

- Пристібайте ремені безпеки на всіх сидіннях, включаючи задні.
- Діти віком до 6 років повинні використовувати дитяче крісло.



【Мотоцикл】

- Ви повинні носити шолом.

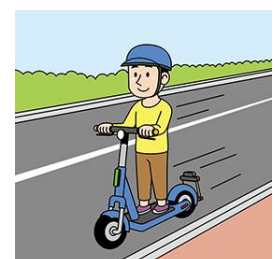
【Електросамокати і т.д. (невеликі велосипеди з електричним двигуном)】

- Управляти ними мають право особи старші за 16 років.
- Їздити дозволено по лівому боку проїжджої частини на швидкості не більше 20 км/год.
- Не можна їздити по тротуарах.



※ У виняткових випадках лише транспортні засоби, які відповідають критеріям, можуть рухатися зі швидкістю 6 км/год або менше.

- Страхування відповідальності є обов'язковим.



- Носіть шолом, щоб захистити голову.

【Посібник з безпечного користування електросамокатом, тощо】

https://www.keishicho.metro.tokyo.lg.jp/kotsu/jikoboshi/torikumi/kotsu_joho/kickboard.files/202310_reaflet.pdf (англійською, китайською, в'єтнамською, корейською мовами)

«Посібник з безпеки дорожнього руху в Японії для пішоходів і велосипедистів»

https://www.npa.go.jp/koutsuu/kikaku/trafficsafety/traffic_safety_english.pdf (англійською)

https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/06_traffic_safety_cn.pdf (китайською)

https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/07_traffic_safety_kr.pdf (корейською)

https://www.npa.go.jp/english/bureau/traffic/document/05_traffic_safety_pt.pdf (португальською)

Ви можете купити книжку про правила дорожнього руху в Японії. (англійська, китайська мови).
За детальною інформацією звертайтеся до JAF (ТЕЛ: 022-783-2826).

Дорожні знаки



Проїзду
немає



В'їзд заборонений



За межами визначеного
напрямку проїзд
заборонений



Обгон праворуч заборонений



Паркування й
зупинка заборонені



Паркування
заборонене



Ліміт швидкості
50 км/год



Тільки для
малогабаритних
електровелосипедів
та велосипедів



Для
велосипедів,
пішоходів,
тощо



Для
пішоходів,
тощо



Поворот
праворуч для
звичайного
моторизованого
велосипеда



Тимчасова зупинка



Пішохідний
та інший
перехід



Поблизу школа,
яслі,
дитячий садок

Багатомовний DVD про безпеку дорожнього руху

Він доступно пояснить, як безпечно користуватися велосипедом і що робити, якщо ви потрапили в аварію на велосипеді.

Ви можете переглянути відео за посиланням.

<https://www.youtube.com/watch?v=MurfsFk8CZ4>

(японською, англійською, китайською, в'єтнамською, непальською мовами)



Основи життя / VI. Робота

Якщо ваш статус проживання дозволяє вам працювати, і зміст вашої роботи йому не суперечить, ви можете працювати в Японії.

Установи, які пропонують послуги працевлаштування (для ознайомлення необхідна реєстрація)

«HelloWork Сендай»	Адреса: Miyagino-ku Tsutsujigaoka 4-2-3, Sendai MT Biru 4F ТЕЛ: 022-299-8819 [Куточок служби зайнятості іноземців] Перекладач китайської мови: вівторок 10:00-15:30 (крім 12:00-13:00) Перекладач англійської мови: четвер 10:00-15:30 (крім 12:00-13:00) * Дні та час роботи перекладачів може змінюватися. Ви також можете шукати в Інтернеті. → https://www.hellowork.mhlw.go.jp/
-------------------------------	---

Ви також можете шукати роботу за допомогою безкоштовних брошур, які розповсюджуються на вокзалах і в супермаркетах.

【Слова, які часто використовуються під час пошуку роботи】

Shuurou shikaku shoumeisho	Це документ, який підтверджує, що ви маєте право працювати в Японії.
Shikakugai katsudou	Цей дозвіл потрібен, якщо ви виконуєте роботу, відмінну від статусу проживання, який ви маєте. Цей дозвіл також необхідний для іноземних студентів, які хочуть працювати неповний робочий день. Щоб дізнатися більше, перейдіть до ст. 8.
Rirekisho (shashin tsuki)	Резюме, або форма, у якій пишуть про освіту та досвід роботи. Надішліть його в компанію чи магазин, у якому хочете працювати. Він також знадобиться, коли ви працюєте неповний робочий день. Як писати → https://www.tia.toyota.aichi.jp/jp-site/e-learning/ (Електронна система підтримки вивчення японської мови Toyota, англійською, китайською, португальською, іспанською мовами) ※ Окрім звичайного резюме може знадобитися резюме з детальним описом попереднього досвіду роботи.
Shorui senkou	Це означає, що компанія або магазин обмірковують, чи брати вас на роботу чи ні, розглянувши на ваше резюме.
Mensetsu	Ви зустрічаєтеся з представниками компаній і магазинів, які обмірковують, чи брати вас на роботу, задаючи вам питання й вивчаючи ваше резюме.

Посібник з пошуку роботи для іноземних студентів

Створений JASSO (Незалежна адміністративна організація підтримки студентів Японії)
(японська, англійська)

https://www.jasso.go.jp/ryugaku/after_study_j/job/guide.html

Інша інформація

● Вивчати японську мову ●

У Сендаї працюють різні курси японської мови. Ви можете знайти те, що підходить саме вам.

У форматі класів	Заняття проводять, зібравши студентів у класі, використовуючи при цьому підручники. Існують класи для дітей.
У форматі невеликих груп	Ви можете навчатися чи спілкуватися в нечисельних групах.
1 на 1	Викладають волонтери. Ви можете обирати зручні для вас місце і час.
Онлайн	Існують сайти, за допомогою яких ви можете вивчати японську мову онлайн. Зокрема і такі, де японську можна вивчати іноземною мовою.

Перегляньте детальну інформацію на «Порталі регіонального вивчення японської мови SenTIA» <https://www.int.senia-sendai.jp/nihongo/>

Сторінка HP Відділу інтернаціоналізації SenTIA Топ > にほんご Вивчаймо японську в Сендаї (японською, англійською, китайською, корейською, в'єтнамською та непальською мовами)



● Іспит на визначення рівня володіння японською мовою ●

Іспит на знання японської мови – це щорічний іспит для людей, які не володіють японською мовою як рідною. Він проводиться двічі на рік – у червні та грудні. Подати заявку на іспит можна в Інтернеті.

Для отримання додаткової інформації: JEES (Японський фонд освітніх обмінів та послуг) Японська міжнародна асоціація підтримки освіти головна сторінка Іспит на знання японської мови <https://info.jees-jlpt.jp/> (японська, англійська)

● Стипендії для іноземців для навчання в Японії ●

В Японії існують різні стипендії для іноземних студентів. Ви можете переглянути брошуру, яка підсумовує основні стипендії з наступного інформаційного сайту про навчання іноземців у Японії.

Брошура про стипендії на навчання іноземців у Японії

<https://www.studyinjapan.go.jp/ja/planning/brochures/> (японською)

<https://www.studyinjapan.go.jp/en/planning/brochures/> (англійською)

● Отримати інформацію ●

Питання та консультації, пов'язані з повсякденним життям

Фонд громадських інтересів Сендайська міжнародна туристична асоціація (SenTIA) 	Доступна також англійська мова. Будні: 9:00-17:30 Aoba-ku Ichibancho 3-3-20, Keihan Sendai Ichibancho Biru 6F ТЕЛ: 022-268-6260 ФАКС: 022-268-6252 HP: https://int.senia-sendai.jp/e/ X (колишній Twitter): https://twitter.com/SENTIA_info/ Facebook: https://www.facebook.com/sendai.sira/
Сендайський Мультикультурний центр   HP телефонної підтримки перекладачів	Ви можете отримати відповідь на ваш запит англійською, китайською, корейською, в'єтнамською, непальською, португальською, іспанською, тайською, російською, індонезійською, тагальською, італійською, французькою, німецькою, малайською, кхмерською, м'янмською, монгольською, сингальською, гінді, бенгальською, урду, українською. Проводяться консультації щодо життя іноземців, а також щодо створення комфортного для проживання мультикультурного простору. Щодня з 9:00 до 17:00 ※ Окрім новорічних свят і 1-2 вихідних днів щомісяця. ТЕЛ: 022-265-2471 ФАКС: 022-265-2472 Телефон перекладацької підтримки: 022-224-1919 Email: tabunka@sentia-sendai.jp
Спеціалізована консультаційна спілка для іноземців 	Консультації та переклад – безкоштовні. Працює регулярно. Обов'язковий попередній запис. Є можливість отримати консультацію у Спілці адміністративних нотаріусів префектури Міягі, Спілці адвокатів міста Сендай, Імміграційному бюро міста Сендай, Профспілці префектури Міягі, Спілці податкових бухгалтерів Тохоку, Центрі підтримки підприємництва міста Сендай Assista. ТЕЛ: 022-265-2471 (Сендайського мультикультурний центр)
Асоціація підтримки іноземців OASIS	Якщо вам важко спілкуватися японською мовою і ви ще не звикли до життя в Японії, то ви можете скористатися послугами волонтера, який супроводжуватиме вас в державних установах, навчальних закладах, лікарнях. ТЕЛ: 022-265-2471 (Сендайського мультикультурний центр)
Фонд громадських інтересів Асоціація інтернаціоналізації префектури Міягі (MIA)	Доступні англійська та китайська мови. Будні: 8:30-17:15 Адреса: Aoba-ku Tsutsumidoriamamiyamachi 4-17, Miyagi-ken Sendai Godochosha 7F ТЕЛ: 022-275-3796 https://mia-miyagi.jp/

Консультаційний центр для іноземців Міягі (у MIA)	Доступні мови: японська, англійська, китайська, корейська, в'єтнамська, тагальська, індонезійська, непальська • португальська • тайська • гінді • іспанська • російська. Будні дні: 9:00-17:00 ※ Без урахування святкових, передноворічних та новорічних свят Використовуйте тріфон (телефон з функцією конференц-виклику), отримайте консультацію спеціаліста з інших питань. (Фонд громадських інтересів (у MIA) ТЕЛ: 022-275-9990
Гаряча лінія/спеціалізована лінія іноземною мовою. (Центр соціальної підтримки юридичних осіб та вкладень)	Доступні мови: англійська, китайська, корейська, тагальська, в'єтнамська, тайська, португальська, іспанська, непальська, індонезійська. ① Телефонна консультація (безкоштовний номер) Щодня: 10:00-22:00 ТЕЛ: 0120-279-226 (З інших префектур, крім Івате, Міягі та Фукушіма, ТЕЛ: 0120-279-338) ※ Після вказівок натисніть «2». https://www.since2011.net/yorisoi/n2/ ② Консультація через соціальні мережі в Інтернеті • Ви можете подзвонити за допомогою Facebook Messenger https://www.since2011.net/yorisoi/n2-sns/ • або спілкуватися в чаті «Надання інформації про проблеми» https://comarigoto.jp/
Бюро з правових питань/Телефонна консультація з прав людини іноземною мовою	Доступні мови: англійська, китайська, корейська, філіппінська, португальська, в'єтнамська, непальська, іспанська, індонезійська, тайська. Будні: 9:00-17:00 ТЕЛ: 0570-090911
Правова тераса/послуга надання багатомовної інформації	Доступні мови: англійська, китайська, корейська, іспанська, португальська, в'єтнамська, тагальська, непальськ, тайська та індонезійська Будні: 9:00-17:00 ТЕЛ: 0570-078377 ※ Мобільний телефон ТЕЛ: 050-3754-5430 https://www.houterasu.or.jp/multilingual/index.html

Ель Сора Сендай	Доступна лише японська мова (Відвідування можливе тільки в супроводі вашого власного перекладача) ① Консультування жінок • Особиста консультація (потрібне попереднє бронювання) понеділок • середа - субота 9:00-17:00, вівторок: 9:00-21:00 ТЕЛ: 022-268-8302 • Телефонна консультація понеділок • середа-субота: 9:00-15:30 ТЕЛ: 022-224-8702 • Юридична консультація. Тільки особиста консультація (потрібне бронювання й попередня співбесіда) ③ Консультаційне віконце щодо статевої дискримінації, тощо. Понеділок-субота: 9:00-17:00 ТЕЛ: 022-268-8043 ※Окрім національних свят, вихідних двічі на місяць та новорічних вихідних
-----------------	--

Інформація про огляд визначних пам'яток міста Сендай (яп. Аннаї)

Інформаційний туристичний центр Сендаю	Доступна: англійська мова. Щодня: 8:30-19:00 (31.12-03.01 - 9:00-17:00) Станція: JR Sendai Station 2F ТЕЛ: 022-222-4069
--	---

Інформація для іноземців

Інформація іноземними мовами, яку надають місто Сендай та SenTIA на своїх домашніх сторінках (HP)	Інформація іноземними мовами щодо повсякденного життя, попередження стихійних лих, здоров'я • лікування, дітей • родини, тощо. https://int.sentia-sendai.jp/e/information/ (SenTIA)
Сайт порталу підтримки життя для іноземців (HP) головна сторінка	Багато інформації про життя й роботу та інше для іноземців, які проживають в Японії та тих, хто займається їх підтримкою https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/ (Бюро контролю міграції та проживання, підпорядковане міністерству юстиції Японії).

● Контактна інформація адміністрацій префектури, міста та району ●

Адміністрація префектури Міягі	Aoba-ku Honcho 3-8-1	ТЕЛ : 022-211-2111
Мерія Сендая	Aoba-ku Kokubuncho 3-7-1	ТЕЛ : 022-261-1111
Адміністрація району Аоба	Aoba-ku Kamisugi 1-5-1	ТЕЛ : 022-225-7211
Адміністрація району Ідзумі	Izumi-ku Izumi-chuo 2-1-1	ТЕЛ : 022-372-3111
Адміністрація району Тайхаку	Taihaku-ku Nagamachi-minami 3-1-15	ТЕЛ : 022-247-1111
Адміністрація району Міягіно	Miyagino-ku Gorin 2-12-35	ТЕЛ : 022-291-2111
Адміністрація району Вакабаяші	Wakabayashi-ku Hoshuinmaecho 3-1	ТЕЛ : 022-282-1111
Геоловне відділення Міягі	Aoba-ku Shimoayashi Kannondo 5	ТЕЛ : 022-392-2111
Головне відділення Акіу	Taihaku-ku Akiu-machi Nagafukuro Ohara 45-1	ТЕЛ : 022-399-2111

● Громадські установи міста Сендай ●

У місті Сендай є наступні громадські установи.

• Бібліотеки

Місто налічує сім міських бібліотек, у яких ви можете відкрити абонемент і брати книжки чи замовляти матеріали. Використання бібліотек є безкоштовним.

Деталі: Бібліотека Сендаю <https://lib-www.smt.city.sendai.jp/>
(японською, англійською, китайською та корейською мовами)



• Міські громадські центри

Міські громадські центри – це осередки самодіяльності та неперервної освіти на місцях. Можуть використовуватися як місця для навчання, обміну досвідом та громадоутворення.

Деталі: Путівник по міським громадським центрам
<https://www.hm-sendai.jp/siminc/> (японською мовою)



Окрім цього, є також інші громадські установи такі, як парки, культурні та спортивні заклади.

Деталі: Місто Сендай НР головна сторінка: [Домашня сторінка](#) > [Інформація про життя](#) > [Путівник по установам](#) > [Путівник по громадським установам](#)

※ Домашня сторінка міста Сендай НР має функцію автоматичного перекладу. Будь ласка, виберіть мову з «Іноземна мова» у верхньому правому куті домашньої сторінки.

Також наведені нижче установи зорієнтовані на іноземних студентів та їхні родини, мають безкоштовний вхід або ж пропонують систему знижок.

На кого націлені	(1) На осіб, які проживають у Сендаї і мають статус проживання «іноземний студент» (2) На осіб, які мають статус проживання «іноземний студент» і навчаються в університетах, університетах короткого циклу, коледжах та професійних школах міста Сендай (3) На сім'ї, що супроводжують осіб, вказаних у (1) або (2) ※ Бувають випадки, що інформація може відпізнатися від наведеної За детальною інформацією звертайтеся безпосередньо до установ
Як скористатися	Покажіть студентське посвідчення у приймальні відповідної установи

Перелік установ	Телефон, розташування, сайт	
Sendai Yagiyama Zoological Park	Taihaku-ku Yagiyama Honcho 1-43 ТЕЛ : 022-229-0631 https://www.city.sendai.jp/zoo/index.html	
Sendai Literature Museum	 Aoba-ku Kitane 2-7-1 ТЕР : 022-271-3020 https://www.sendai-lit.jp/	
Sendai City Museum	Aoba-ku Kawauchi 26 ТЕР : 022-225-3074 https://www.city.sendai.jp/museum/index.html	
3M Sendai City Science Museum	 Aoba-ku Dainohara Forest Park 4-1 ТЕР : 022-276-2201 http://www.kagakukan.sendai-c.ed.jp/	
Sendai Astronomical Observatory	Aoba-ku Nishikigaoka 9-29-32 ТЕР : 022-391-1300 https://www.sendai-astro.jp/	
Sendai City Museum of History and Folklore	 Miyagino-ku Gorin 1-3-7 (Цуцуджіаока коуен) ТЕР : 022-295-3956 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~rekimin/index.html	
Sendai City War Reconstruction Memorial Hall	Aoba-ku Ohmachi 2-12-1 ТЕР : 022-263-6931 https://www.hm-sendai.jp/sisetu/sensai/index.html	
Sendai City Tomizawa Site Museum	 Taihaku-ku Nagamachi-minami 4-3-1 ТЕР : 022-246-9153 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~chiteinomori/	
Sendai City Jomon Site Park	Taihaku-ku Yamada-Uenodaicho 10-1 ТЕР : 022-307-5665 https://www.sendai-c.ed.jp/~bunkazai/~jyoumon/	
Sendai City Akiu Otaki Botanical Garden	 Taihaku-ku Baba Akiu-machi Otaki 5 ТЕР : 022-399-2761 http://sendai-green-association.jp/green/akiu/	
Sendai Wild Plants Garden (Yasoen)	Taihaku-ku Mogasaki 2-1-1 ТЕР : 022-222-2324 http://sendai-green-association.jp/green/yasouen/	